2002-2003

Annual Report

Department of
Transportation

Rapport annuel

Ministère des
Transports

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2002-2003 Annual Report

Published by:
Department of Transportation
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2003

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Transportation

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-222-2

ISSN 0701-6689

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2002-2003

Publié par:
Ministère des Transports
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2003

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère des Transports

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-222-2

ISSN 0701-6689

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2002-2003

Annual Report

Department of
Transportation

Rapport annuel

Ministère des
Transports

New Nouveau
Brunswick
CANADA

104-01899/

Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2003.

Yours sincerely,

Paul Robichaud
Minister of Transportation

Son Honneur Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre des Transports,

Paul Robichaud

Honourable Paul Robichaud
Minister of Transportation

Minister:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Transportation for the fiscal year ended March 31, 2003.

Respectfully submitted,

David J. Johnstone
Deputy Minister

L'honorable Paul Robichaud
Ministre des Transports

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère des Transports pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le sous-ministre,

David J. Johnstone

Table of Contents
Table des matières

Foreword	2	**Avant-propos**	2
Departmental Strategic Plan	3	**Plan stratégique**	4
Accomplishments	5	**Réalisations**	8
Legislation	12	**Législation**	12
Organization Chart	13	**Organigramme**	13
District Map	14	**Carte des districts**	14
Transportation in New Brunswick	15	**Transport au Nouveau-Brunswick**	15
Department Objectives and Accomplishments	22	**Objectifs ministériels et réalisations**	22
Engineering Services	23	**Services d'ingénierie**	23
Planning & Land Management	23	Planification et gestion des terrains	23
Design	24	Tracé des routes	24
Operations	26	**Opérations**	26
Construction	26	Construction routière	26
Maintenance and Traffic	27	Entretien et circulation	27
Fredericton-Moncton Highway	30	Routier de Fredericton-Moncton	30
Corporate Services & Fleet Management	31	**Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules**	31
Financial and Administrative Services	31	Services financiers et administratifs	31
Human Resources	32	Ressources humaines	32
Information Systems	33	Systèmes d'information	33
Vehicle Management Agency	34	Agence de gestion des véhicules	34
Policy, Development & Intergovernmental Relations	35	**Politiques, du développement et des relations intergouvernementales**	35
Strategic Development and Intergovernmental Relations	35	Développement stratégique et relations intergouvernementales	35
Transportation Policy	36	Politiques des transports	36
Financial Information	40	**Information financière**	40
2002-03 Statement of Revenue and Recoveries	41	État des recettes et recouvrements de 2002-03	41
2002-03 Statement of Expenditures	42	État des dépenses de 2002-03	42
Ordinary Account Expenditures by District / Branch	43	Dépenses aux comptes ordinaire par district / direction	43
Capital Account Expenditures by District / Branch	44	Dépenses aux compes de capital par district / direction	44
Vehicle Management Statement of Revenue/Expenditures	45	Gestion des véhicules - État des recettes/dépenses	45
Notes	46	Notes	46

Foreword

Building strategic infrastructure is one of the four building blocks of New Brunswick's Prosperity Plan. Transportation is a cornerstone for building strategic infrastructure and the department serves as a vehicle to contribute to the plan's goals and objectives.

The mission statement of the Department of Transportation is outlined in its 2002-05 strategic plan:

"In support of the economic and social goals of New Brunswick, the Department of Transportation:

- Provides, maintains and manages a safe, reliable and efficient highway network;
- Promotes an efficient multi-modal transportation system and;
- Provides fleet management and radio communications services to other government departments and agencies."

The strategic goals and objectives of the department's strategic plan reflect this mission statement as well as the departmental mandate. They facilitate the department's contribution to the goals and objectives of New Brunswick's Prosperity Plan.

This annual report outlines the work and the accomplishments of the department for the 2002-03 fiscal year.

David J. Johnstone
Deputy Minister

Avant-propos

Bâtir l'infrastructure stratégique est un des quatre éléments constitutifs du Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick, dont les transports sont un élément fondamental. Le ministère est un mécanisme pour contribuer aux buts et aux objectifs du plan.

La mission du ministère des Transports est énoncée dans le plan stratégique de 2002-2005 :

« Pour appuyer les objectifs économiques et sociaux du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports :

- Fournit, entretient et gère un réseau routier sécuritaire, fiable et efficace;
- Encourage un système de transport multimodal efficace;
- Fournit des services de gestion du parc de véhicules et de radiocommunications aux autres ministères et organismes gouvernementaux. »

Les buts et les objectifs du plan stratégique reflètent la mission et le mandat du ministère. Ils facilitent la contribution du ministère aux buts et aux objectifs du Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick.

Le présent rapport annuel souligne le travail et les réalisations du ministère au cours de l'exercice financier 2002-2003.

David J. Johnstone
Sous-ministre

Departmental Strategic Plan

Mission Statement

In support of the economic and social goals of New Brunswick, the Department of Transportation:

- Provides, maintains and manages a safe, reliable and efficient highway network;
- Promotes an efficient multi-modal transportation system and;
- Provides fleet management and radio communications services to other government departments and agencies.

Key Result Areas	Strategic Goals
Enhancing Connections	**Goal 1** To complete the four laning of the TransCanada and the Route 95 trade corridors as early as 2006.
	Goal 2 To establish a new policy framework that will guide the development of a fully integrated, multi-modal transportation network based on both industry and consumer needs.
	Goal 3 To work with other jurisdictions in harmonizing legislation, regulations and policies that facilitate free trade and the efficient movement of people and goods across our borders.
Improving Safety On the Highway	**Goal 4** To help reduce the number of motor vehicle collisions and fatalities on N.B. highways.
Improving Safety In the Workplace	**Goal 5** To reduce the incidence of accidents and employee injury in DOT workplaces.
Providing and Maintaining the Infrastructure	**Goal 6** To maintain the long-term integrity of the highway network.
Protecting the Environment	**Goal 7** To be environmentally responsible and proactive in all departmental activities.
Managing Organizational Change	**Goal 8** To develop an organizational culture that will assist employees to succeed in a changing and challenging workplace.
	Goal 9 To improve communication in all departmental activities.

Values and Principles

Accountability - We strive to protect the public investment in our transportation infrastructure.

Quality – We offer quality public service to the people of New Brunswick.

Pride – We take pride in the work of our department.

Teamwork – We share knowledge, we encourage and support each other.

Partnerships – We strive to develop strong, positive working relationships with our partners.

Communication – We value open, honest and timely communication.

Innovation – We are an employee-responsive organization and innovative in our thinking.

Wellness – We value having a safe and healthy work environment.

Personal Growth – We accept personal responsibility for our own growth and professional development.

Plan stratégique

Mission

Pour appuyer les objectifs économiques et sociaux du Nouveau-Brunswick, le ministère des Transports :

- Fournit, entretient et gère un réseau routier sécuritaire, fiable et efficace;
- Encourage un système de transport multimodal efficace;
- Fournit des services de gestion du parc de véhicules et de radiocommunications aux autres ministères et organismes gouvernementaux.

Points	But stratégique
Amélioration des liens	**But 1** Achever les corridors commerciaux de la route transcanadienne et de la route 95 à quatre voies aussi tôt que 2006.
	But 2 Établir un nouvel encadrement des politiques qui orientent le développement d'un réseau de transport multimodal entièrement intégré basé sur les besoins de l'industrie et des consommateurs.
	But 3 Collaborer avec les autres administrations en vue de l'harmonisation des lois, des règlements et des directives qui facilitent le libre échange et la circulation efficace des personnes et des produits entre nos frontières.
Amélioration de la sécurité sur les routes	**But 4** Aider à réduire le nombre de collisions de véhicules à moteur et de mortalités sur les routes du Nouveau-Brunswick.
Amélioration de la sécurité en milieu de travail	**But 5** Réduire la fréquence des accidents et des blessures qui surviennent aux employés dans les lieux de travail du MDT.
Prestation et entretien de l'infrastructure	**But 6** Maintenir l'intégrité à long terme du réseau routier.
Protection de l'environnement	**But 7** Être responsable et proactif écologiquement dans toutes les activités du ministère.
Gestion du changement organisationne	**But 8** Développer une culture organisationnelle qui aidera les employés à réussir dans un milieu de travail changeant et stimulant.
	But 9 Accroître les communications dans toutes les activités du ministère.

Valeurs et principes

Responsabilisation – Nous voulons protéger l'investissement public dans notre infrastructure des transports.

Qualité – Nous offrons un service public de qualité.

Fierté – Nous sommes fiers du travail de notre ministère.

Travail d'équipe – Nous partageons nos connaissances, nous nous encourageons et appuyons mutuellement.

Partenariats – Nous voulons entretenir des relations de travail étroites et positives avec nos partenaires.

Communication – Nous favorisons une communication ouverte, franche et pertinente.

Innovation – Notre organisation compte des employés responsables et elle a une pensée innovatrice.

Mieux-être – Nous favorisons un milieu de travail sain et sécuritaire.

Épanouissement personnel – Nous acceptons la responsabilité personnelle de notre propre épanouissement et perfectionnement professionnel.

Strategic Plan Accomplishments

Goals	Objectives	Results
Goal 1		
To complete the four laning of the TransCanada and the Route 95 trade corridors as early as 2006.	To complete all pre-construction activity.	Planning work has been completed and comprehensive environmental studies are underway for sections between Perth Andover to Woodstock and Grand Falls to Aroostook.
		Legal surveys, engineering surveys and geotechnical support work are on-going.
		Right of Way identification is 90% complete. Highway and structural design is underway for the Pokiok to Longs Creek section.
	To sign a new agreement with the federal government.	Benefit-cost analyses for the four-laning of the TCH and Route 95 were completed. A cost-sharing agreement with the federal government for the completion of Route 2 under the Strategic Infrastructure Fund was announced on August 14, 2002. Application was made under the Border Infrastructure Fund to cost-share the construction of a four-lane Route 95.
Goal 2		
To establish a new policy framework that will guide the development of a fully integrated, multi-modal transportation network based on both industry and consumer needs.	To develop processes that facilitate communication with, and participation by, the public and important stakeholders.	A Transportation Policy document is being developed. Further work will be undertaken to finalize.
	To establish an inter-departmental mechanism that will help co-ordinate provincial response and action to emerging multi-modal transportation issues.	Various Interdepartmental committees have been established to exchange information on transportation related issues such as airports/air service, borders, transportation security, development of a policy document and accessible transportation issues.
	To work closely with the federal government in the development of this policy framework.	In collaboration with all other provincial and territorial governments, a paper entitled *Partnering for the Future – a Transportation Vision for Canada*, was developed as a means of opening dialogue with the federal government on ways to improve Canada's transportation system. Provided input to the federal government in the development of *Straight Ahead - A Vision for Transportation in Canada*, released in 2003.
Goal 3		
To work with other jurisdictions in harmonizing legislation, regulations and policies that facilitate free trade and the efficient movement of people and goods across our borders.	To sign harmonization agreements with neighbouring jurisdictions.	Harmonized Trucking Strategy Scoping study was completed in June 2002. Work was initiated on a draft discussion paper regarding harmonization of over size loads within the Atlantic Provinces. Draft document to be completed in April 2003. Research on cargo securement was completed as well as drafting of standards. Implementation pending US decision on rule making. Discussions with New England States regarding harmonization for oversize vehicles were initiated.
	To develop strategies, with neighbouring jurisdictions, that take advantage of new technology to provide benefits to various users of the transportation system.	Atlantic Regional Intelligent Transportation Systems Strategic Plan completed October 2002. Atlantic Provinces procurement of goods and services : annual tenders for blade steel, plow shoes, chain , antifreeze, school buses.
Goal 4		
To help reduce the number of motor vehicle collisions and fatalities on N.B. highways.	To establish a new program and guidelines for road safety audits and priorize areas in need of improvement.	The following safety audits have been carried out to date on a trial basis: Lockhart Mill Road, Route 2-Doak Road High Speed Connector, Christopher Brook and Florenceville Interchange.
	To incorporate innovative road safety design features.	Energy-absorbing guide rail terminals; shoulder rumble strips on four lane highways and barrier walls on structures have been installed where required.

Strategic Plan Accomplishments

Goals	Objectives	Results
	To co-operate with other departments and agencies in publicly promoting transportation safety.	A provincial public awareness program for reducing moose-vehicle collisions and a pilot-signing project on Route 7 was developed. Participated in railway crossing blitzes; conducted presentations on rail safety to schools and improved grade crossings.
	In co-operation with the federal government, develop the New Brunswick component of the National Highway System to the highest safety standards.	Highway designs meet Transportation Association of Canada standards.
Goal 5		
To reduce the incidence of accidents and employee injury in DOT workplaces.	To ensure all managers, supervisors and employees accept personal responsibility and accountability for workplace health and safety, and to support them.	Work progressed on the District Health and Safety Improvement Plan objectives. This process will be ongoing through 2003. A new Incident Investigation Training program was under development. In-house training will be available in the fall of 2003. An 'Employee Health & Safety Program Manual' is under development. Workplace injuries were reduced in 2002 as compared to 2001. (.75% reduction in frequency of injuries; an 11.1% reduction in severity; a 3.7% reduction in the number of compensation claims and a 13.7% reduction in the number of days lost due to injuries)
	To expand the current workplace health and safety program by formally introducing two new components: risk management and disability management.	Workplace Inspection training has been provided to all Districts. Implementation has commenced with the goal of reducing workplace risks at the source. District Joint Health & Safety Committees have commenced monitoring of this process. Work has commenced to identify the DOT work activities of greatest risk by injury frequency and by task. A Disability Management Program has been developed and work is in progress for implementation.
	To co-operate with other departments and agencies in publicly promoting highway work/construction zone safety.	Consultation provided on Work Area Traffic Control protocols.
Goal 6		
To maintain the long-term integrity of the highway network.	To continue the development of an asset management system that will guide departmental priorities and the allocation of resources.	Project Scope Document under development.
	To review current data collection and storage methods with a view to implementing a standardized, departmental approach.	Phase I of the Geographic Information System for Transportation (GIS-T) Project was initiated.
	To keep abreast of leading-edge technology and methods, and use them for effective and efficient maintenance of the transportation network.	Implementation of new software for design purposes. Pavement research is ongoing. Maintenance Management System preliminary analysis is in progress.
To maintain the long-term integrity of the highway network.	To educate staff in the areas of "asset management," cost-benefit analysis" and "quality management" to take a more business-like approach to maintenance and road rehabilitation procedures.	Staff has been involved with the development of an Asset Management scope document and RFP. Information sessions have been given as well. Future training needs will be identified during the development of the business framework.

Strategic Plan Accomplishments

Goal 7		
To be environmentally responsible and proactive in all departmental activities.	To integrate the concepts of continuous improvement, environmental protection and pollution prevention in all aspects of DOT's work.	Development of a salt management plan underway. Analysis of sulfite bearing rock.
	To take special steps to protect the environment surrounding DOT's maintenance facilities.	Removal and replacement of underground fuel storage tanks.
	To ensure all field staff have appropriate training in environmental protection.	Staff training on environmental protection was provided.
	To investigate new, environmentally responsible technologies and methodologies.	Road weather information system in place. Fish habitat enhanced under Steel Culvert Priority program.
	To cooperate with the federal government, the department of environment and local government and others in educating the public on the need for reducing transportation-related greenhouse gas emissions.	Provided transportation sector input for the provincial climate change discussion paper. Participated in various provincial workshops and conferences on climate change issues as it relates to New Brunswick. Participated in efforts by City of Saint John and Greater Moncton to gain funding under the federal Urban Transportation Showcase program.
Goal 8		
To develop an organizational culture that will assist employees to succeed in a changing and challenging workplace.	To make a deliberate, systematic effort to ensure continued organizational performance through the identification, assessment, development, and strategic placement of organizational talent.	Established inventories of various technical positions for staffing purposes New testing tools for equipment operators. New policy on employee learning.
	To develop strategies whereby the department can be assured that well trained and skilled employees will be available when needed.	Training on performance management. Succession planning strategy being developed.Development of course training material for a number of occupations.Increased participation in executive and mid-management level development.
	To promote a healthy balance in the work and personal/family responsibilities of our employees.	Set up a number of wellness committees. Delivered sessions on Employee Assistance Program.
	To prepare our employees for an increased level of consultation with the general public, other jurisdictions and our business partners.	Initiated planning for various training opportunities to be conducted in 2003 including Aboriginal Awareness and Media Relations.
Goal 9		
To improve communication in all departmental activities.	To keep employees well informed, especially regarding organizational change.	Work units held meetings as required discussing matters of interest.
	To encourage greater communication and cooperation across DOT work units on matters of mutual interest.	Job site meetings, use of electronic communication and bulletin boards.

Réalisations dans le cadre du Plan stratégique

Buts	Objectifs	Résultats
But 1		
Achever la route transcanadienne à quatre voies et les corridors commerciaux de la Route 95 d'ici 2006.	Achever toutes les activités avant construction.	Les travaux de planification sont achevés et les études environnementales générales sont en cours pour les tronçons de route entre Perth-Andover et Woodstock, et Grand-Sault et Aroostook.
		Les levés, les études techniques et les travaux de soutien géotechniques sont en cours.
		L'identification de l'emprise de route est à 90 % achevée. La conception des routes et des ouvrages est en cours pour le tronçon de Pokiok à Longs Creek.
	Signer une nouvelle entente avec le gouvernement fédéral.	Les analyses coûts-avantages pour l'élargissement de la route transcanadienne à quatre voies et de la Route 95 sont achevées. Une entente à frais partagés avec le gouvernement fédéral en vue de l'achèvement de la Route 2 dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure stratégique a été annoncée le 14 août 2002. Une demande a été soumise dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure frontalière pour le partage des coûts de la construction de la Route 95 à quatre voies.
But 2		
Établir un nouveau cadre stratégique pour orienter le développement d'un réseau de transport multimodal entièrement intégré, basé sur les besoins de l'industrie et des consommateurs.	Établir les processus qui facilitent la communication avec le public et les principaux intervenants, et leur participation.	Un document sur les politiques des transports est en voie d'élaboration. D'autres travaux seront entrepris en vue de le finaliser.
	Établir un mécanisme interministériel qui aide à coordonner la réponse provinciale et le suivi aux nouvelles questions du transport multimodal.	Divers comités interministériels ont été créés afin d'échanger de l'information sur les questions relatives au transport comme les aéroports et les services aériens, les frontières, la sécurité dans les transports, l'élaboration d'un document sur les politiques et les transports accessibles.
	Collaborer étroitement avec le gouvernement fédéral à l'élaboration de ce cadre stratégique.	Un document intitulé *L'avenir en partenariat – une vision des transports pour le Canada* a été préparé, en collaboration avec tous les autres gouvernements provinciaux et territoriaux, comme un moyen d'ouvrir le dialogue avec le gouvernement fédéral sur les moyens d'améliorer le réseau des transports au Canada. Des réactions ont été fournies au gouvernement fédéral au cours de l'élaboration du document *Droit devant – Une vision pour les transports au Canada*, rendu public en 2003.
But 3		
Collaborer avec d'autres provinces en vue d'harmoniser les lois, les règlements et les politiques qui facilitent le libre-échange et le déplacement efficace des gens et des biens entre nos frontières.	Signer des ententes d'harmonisation avec les provinces voisines.	L'étude de l'étendue de la stratégie harmonisée du camionnage a été achevée en juin 2002. L'élaboration d'une ébauche de travail sur l'harmonisation des charges surdimensionnées dans les provinces de l'Atlantique a été entreprise, et sera terminée en avril 2003. La recherche sur l'arrimage des cargaisons est achevée et des normes ont été rédigées. On attend la décision des États-Unis sur la réglementation avant la mise en oeuvre. Des discussions ont été entamées avec les États de la Nouvelle-Angleterre concernant l'harmonisation des véhicules de dimensions excédentaires.
	Élaborer avec les provinces voisines des stratégies qui tiennent compte de la nouvelle technologie afin d'offrir des avantages aux divers usagers du réseau de transport.	Le Plan stratégique régional des systèmes de transport intelligents dans les provinces de l'Atlantique a été achevé en octobre 2002. Approvisionnement en biens et services aux provinces de l'Atlantique : Des appels d'offres sont lancés chaque année pour l'acier de lame, les coussinets de chasse-neige, les chaînes, l'antigel et les autobus scolaires.

Réalisations dans le cadre du Plan stratégique

Buts	Objectifs	Résultats
But 4		
Aider à réduire le nombre de collisions de véhicules à moteur et de décès sur les routes du Nouveau-Brunswick.	Établir un nouveau programme et des lignes directrices sur les vérifications de sécurité routière et fixer l'ordre de priorité des secteurs ayant besoin d'amélioration.	A titre d'essai, les vérifications de sécurité suivantes ont été faites jusqu'à maintenant : chemin Lockhart Mill, route de liaison à grande vitesse au chemin Doak à la Route 2, et échangeur de Florenceville et du ruisseau Christopher.
	Intégrer les éléments de conception de sécurité routière novateurs.	Des glissières de sécurité amortisseurs, des ralentisseurs sonores sur l'accotement des routes à quatre voies et des barrière sur les ouvrages d'art ont été installés aux endroits requis.
	Participer avec d'autres ministères et organismes à la promotion publique de la sécurité des transports.	Un programme provincial de sensibilisation du public a été élaboré afin de réduire les collisions entre les orignaux et les véhicules, et un projet pilote de signalisation sur la Route 7 a été entrepris. Des messages éclair ont été préparés sur les passages à niveau; des exposés ont été présentés dans les écoles sur la sécurité ferroviaire et les passages à niveau ont été améliorés.
	En collaboration avec le gouvernement fédéral, établir la composante néo-brunswickoise du réseau routier national pour des normes de sécurité élevées.	Les tracés des routes répondent aux normes de l'Association des transports du Canada.
But 5		
Réduire l'incidence des accidents et des blessures aux employés sur les lieux de travail du MDT.	Voir à ce que tous les gestionnaires, surveillants, surveillantes et autres membres du personnel acceptent la responsabilité et la responsabilisation de leur santé et sécurité au travail, et les appuyer.	Les travaux sur les objectifs du plan d'amélioration de la santé et de la sécurité de district progressent. Ce processus se poursuivra en 2003. L'élaboration d'un nouveau programme de formation relative aux enquêtes sur les incidents est en cours. La formation interne sera offerte à l'automne de 2003. Un « Manuel du programme de santé et de sécurité du personnel » est en voie d'élaboration. Les blessures au travail ont diminué en 2002 par rapport à 2001 (réduction de 0,75 % du taux de fréquence des blessures, de 11,1 % de la gravité des blessures, de 3,7 % du nombre de réclamations et de 13,7 % du nombre de jours perdus en raison de blessures).
	Élargir le programme de santé et de sécurité au travail actuel en présentant officiellement deux nouvelles composantes : gestion du risque et gestion des limitations fonctionnelles.	La formation en inspection du lieu de travail a été offerte dans tous les districts. On a procédé à la mise en oeuvre en vue de réduire les risques au travail à la source. Les Comités mixtes de santé et de sécurité du district supervisent le processus. Les travaux ont été entrepris afin de déterminer les activités du MDT qui posent le plus grand risque par fréquence des blessures et par tâche. Un Programme de gestion des limitations fonctionnelles a été créé et les travaux se poursuivent en vue de sa mise en oeuvre.
	Collaborer avec d'autres ministères et organismes dans la promotion de la sécurité dans les zones de construction et aires de travail sur les routes.	La consultation a été offerte sur les protocoles de signalisation des travaux routiers.
But 6		
Maintenir l'intégrité à long terme du réseau routier.	Poursuivre l'établissement d'un système de gestion des véhicules qui orientera les priorités du ministère et l'attribution des ressources.	Le document sur l'étendue du projet est en voie d'élaboration.
	Revoir les méthodes de collecte et de stockage des données actuelles dans le but de mettre sur pied une approche ministérielle uniformisée.	L'étape I du projet de technologie du SIG pour le transport a été entreprise.

Réalisations dans le cadre du Plan stratégique

Buts	Objectifs	Résultats
	Se tenir à la fine pointe de la technologie et des méthodes,et les utiliser pour assurer un entretien efficace du réseau de transport.	Le nouveau logiciel relatif au tracé des routes a été installé. La recherche sur l'asphalte se poursuit. L'analyse préliminaire du système de gestion d'entretien est en cours.
Maintenir l'intégrité à long terme du réseau routier.	Former le personnel dans les domaines de « gestion des véhicules », des « analyses coûts-avantages » et de la « gestion de la qualité » afin qu'il adopte une approche plus axée sur les affaires relativement aux méthodes d'entretien et de remise en état des routes.	Le personnel a participé à l'élaboration du document sur l'étendue de la gestion des immobilisations et à la demande de propositions. Des séances d'information ont aussi été offertes. Les besoins futurs en matière de formation seront cernés au cours de l'élaboration du cadre.
But 7		
Être responsable écologiquement et proactif dans toutes les activités du ministère.	Intégrer les concepts de l'amélioration continue, de la protection environnementale et de la prévention de la pollution dans tous les aspects des travaux du MDT.	L'élaboration d'un plan de gestion du sel est en cours. Une analyse de la roche contenant du sulfite a été effectuée.
	Prendre des mesures spéciales afin de protéger le milieu autour des installations d'entretien du MDT.	Les réservoirs de stockage de carburant souterrains ont été enlevés et remplacés.
	Voir à ce que le personnel sur le terrain possède la formation pertinente en protection de l'environnement.	Une formation intensive sur la protection de l'environnement a été offerte au personnel.
	Se renseigner sur les nouvelles technologies et méthodologies écologiques.	Les systèmes d'information météorologique routière sont en place. L'habitat du poisson a été amélioré dans le cadre du programme de priorité des ponceaux en acier.
	Collaborer avec le gouvernement fédéral, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, et autres afin de sensibiliser le public à la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre liées au transport.	Les réactions du secteur des transports ont été fournies pour le document de travail sur les changements climatiques de la province. Des représentants du ministère ont participé à des conférences et ateliers provinciaux sur les changements climatiques au Nouveau-Brunswick. Les efforts de la ville de Saint-Jean et du Grand Moncton en vue d'obtenir des fonds dans le cadre du Programme fédéral de démonstrations en transport urbain ont été appuyés.
But 8		
Développer une culture organisationnelle qui aidera le personnel à réussir dans un milieu de travail changeant et motivant.	Faire un effort systématique et délibéré pour assurer un rendement organisationnel continu par l'identification, l'évaluation, le développement et le placement stratégique des talents organisationnels.	Des inventaires de divers postes techniques ont été dressés à des fins de dotation en personnel. De nouveaux outils d'essai ont été préparés pour les opérateurs d'équipement. Une nouvelle politique sur l'apprentissage du personnel a été établie.
	Élaborer des stratégies qui assurent au ministère que des employés bien formés et compétents seront disponibles au besoin.	Une formation en gestion du rendement a été offerte. Une stratégie de planification de la relève est en voie d'élaboration. Le matériel de formation de cours pour certaines professions a été préparé. La participation au perfectionnement des cadres intermédiaires et supérieurs a été accrue.
	Promouvoir un équilibre sain entre les responsabilités professionnelles, personnelles et familiales du personnel.	Des comités du mieux-être ont été créés. Des séances sur le Programme d'aide aux employés et employées ont été offertes.

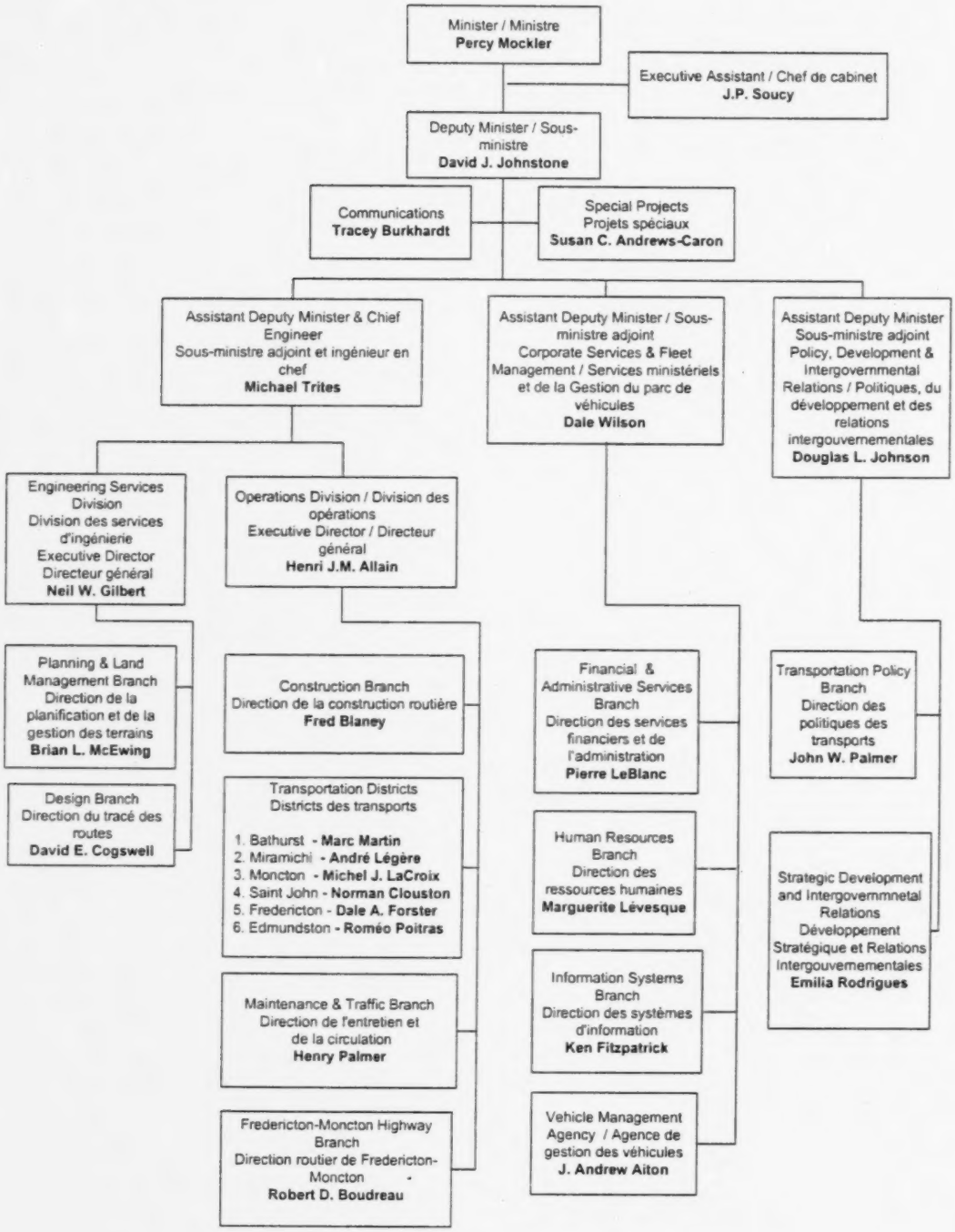
Réalisations dans le cadre du Plan stratégique

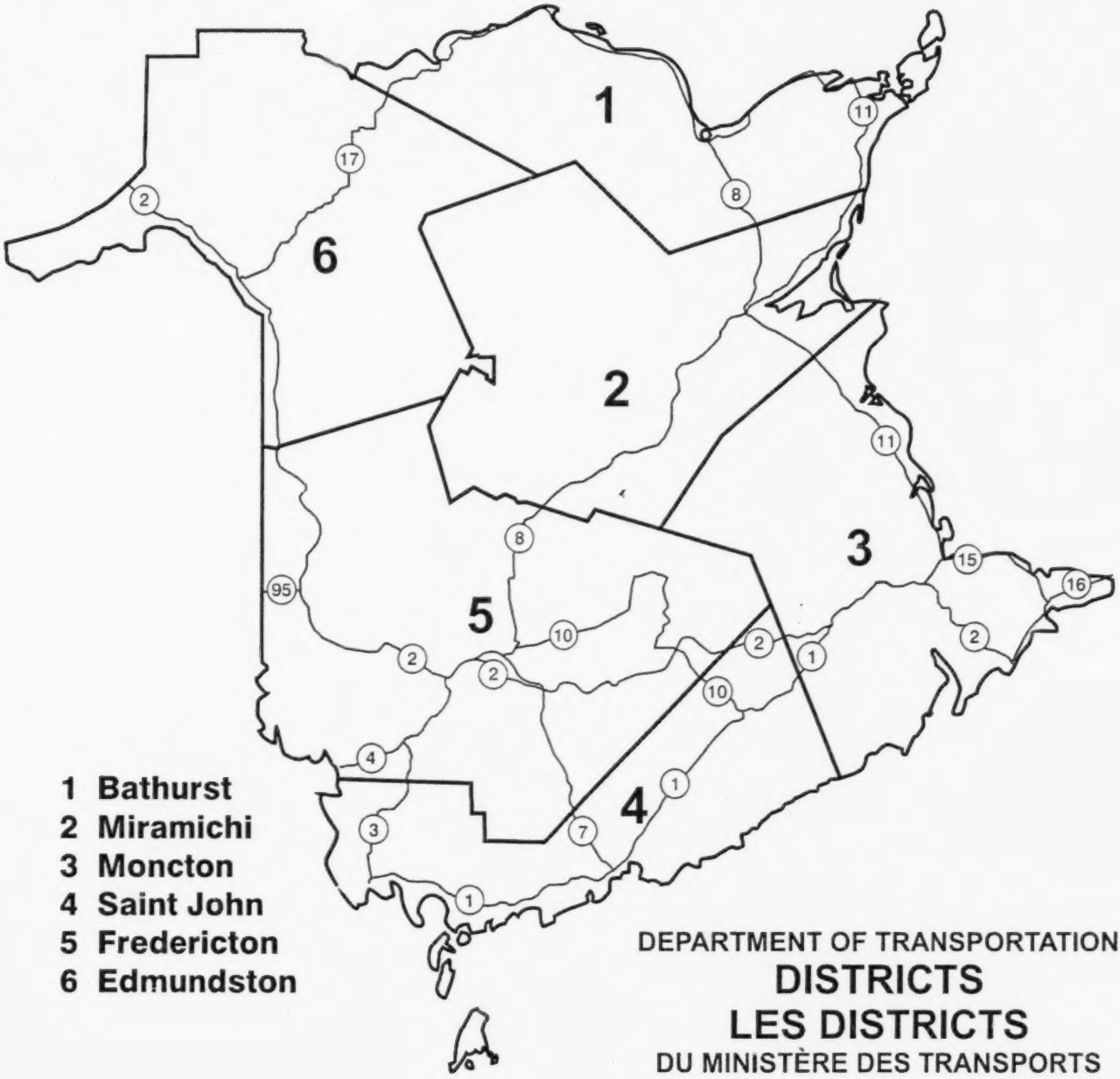
Buts	Objectifs	Résultats
	Préparer le personnel à un niveau accru de consultation du public en général, d'autres provinces et des partenaires commerciaux.	Diverses possibilités de formation en 2003, y compris la sensibilisation aux Autochtones et les relations avec les médias, ont été planifiées.
But 9		
Accroître la communication dans toutes les activités du ministère.	Tenir le personnel bien renseigné, surtout concernant les changements organisationnels.	Les unités de travail ont tenu des réunions au besoin pour discuter de questions d'intérêt.
	Encourager une plus grande communication et collaboration entre les unités de travail du MDT sur des questions d'intérêt commun.	Des réunions générales ont été tenues. La communication électronique et les tableaux d'affichage ont été utilisés.

Legislation/ Législation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by the Department of Transportation: **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par le ministère des Transports :**	
Highway (except sections 58 to 62.1) / Voirie (sauf les articles 58 à 62.1)	
Motor Carrier (except licensing of motor carriers) / Transports routiers (sauf délivrance de permis de transports routiers)	
Shortline Railways / Chemins de fer de courtes lignes	
Telephone Companies (Chief Highway Engineer under subsection 5(3)) / Compagnies de téléphone (ingénieur en chef de la voirie, paragraphe 5(3))	
Gas Distribution, 1999 (subsections 18(2) and 39(1)) / Distribution du gaz, 1999 (paragraphes 18(2) et 39(1))	
Public Landings / Lieux de débarquement publics	
Statutes under the jurisdiction of the Minister of Transportation and administered by a commission, board, corporation or other authority: **Lois relevant du ministre des Transports et appliquées par une commission, un conseil, une société ou autre autorité :**	
Statute / Loi	Commission, Board, Corporation or other authority / Commission, conseil, société ou autre autorité
Motor Carrier (licensing of motor carriers) / Transports routiers (délivrance de permis de transport routier)	Board of Commissioners of Public Utilities / Commission des entreprises de service public
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick
New Brunswick Transportation Authority / Régie des transports du Nouveau-Brunswick	New Brunswick Transportation Authority / Régie des transports du Nouveau-Brunswick

TRANSPORTATION / TRANSPORTS
As of April 1, 2003




1
2
3
4
5
6
1 Bathurst
2 Miramichi
3 Moncton
4 Saint John
5 Fredericton
6 Edmundston
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION
DISTRICTS
LES DISTRICTS
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Transportation in New Brunswick

The New Brunswick Department of Transportation promotes safety and efficiency on an extensive transportation network. An effective transportation network is a building block for economic growth and development.

The following is a description of the province's transportation network.

National Highway System

The National Highway System is identified according to the following criteria:

Primary routes that provide for interprovincial and international trade and travel by connecting as directly as possible a capital city or major provincial population/commercial center in Canada with:

- another capital city or major population or commercial center
- a major port of entry or exit to the USA highway network
- another transportation mode served directly by the highway mode

In New Brunswick, the National Highway System includes:

Highway Number	From	To	Length (km)
1	St. Stephen (US bdr)	Petitcodiac	231.7
2	Nova Scotia border	Quebec border	521.3
7	Saint John	Fredericton	96.8
15	Moncton (Hwy 2)	Port Elgin	59.5
16	Aulac	Cape Tormentine	51.3
95	Woodstock	US border	14.5
		Total	**964.0***

*Note: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.

Transport au Nouveau-Brunswick

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick appuie la sécurité et l'efficacité d'un vaste réseau de transport. Un tel réseau est un élément constitutif du développement et de la croissance économiques.

Voici une description du réseau de transport de la province.

Réseau routier national

Le réseau routier national est identifié selon les critères suivants :

Routes principales qui assurent le commerce international et interprovincial et la circulation en reliant le plus directement possible une ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale provinciale au Canada à :

- une autre ville capitale, un important centre commercial ou une agglomération principale
- une principale porte d'entrée ou de sortie du réseau routier américain
- un autre mode de transport desservi directement par le mode routier

Au Nouveau-Brunswick, le réseau routier national comprend:

Numéro de route	De	À	Longueur (km)
1	St. Stephen (frontière américaine)	Petitcodiac	231,7
2	Frontière de la Nouvelle-Écosse	Frontière du Québec	521,3
7	Saint-Jean	Fredericton	96,8
15	Moncton (Route 2)	Port Elgin	59,5
16	Aulac	Cap Tourmentin	51,3
95	Woodstock	Frontière américaine	14,5
		Total	**964,0***

*Nota: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Provincial Highways

The following table shows highway categories and the approximate kilometrage of roads that fall under the jurisdiction of the Minister:

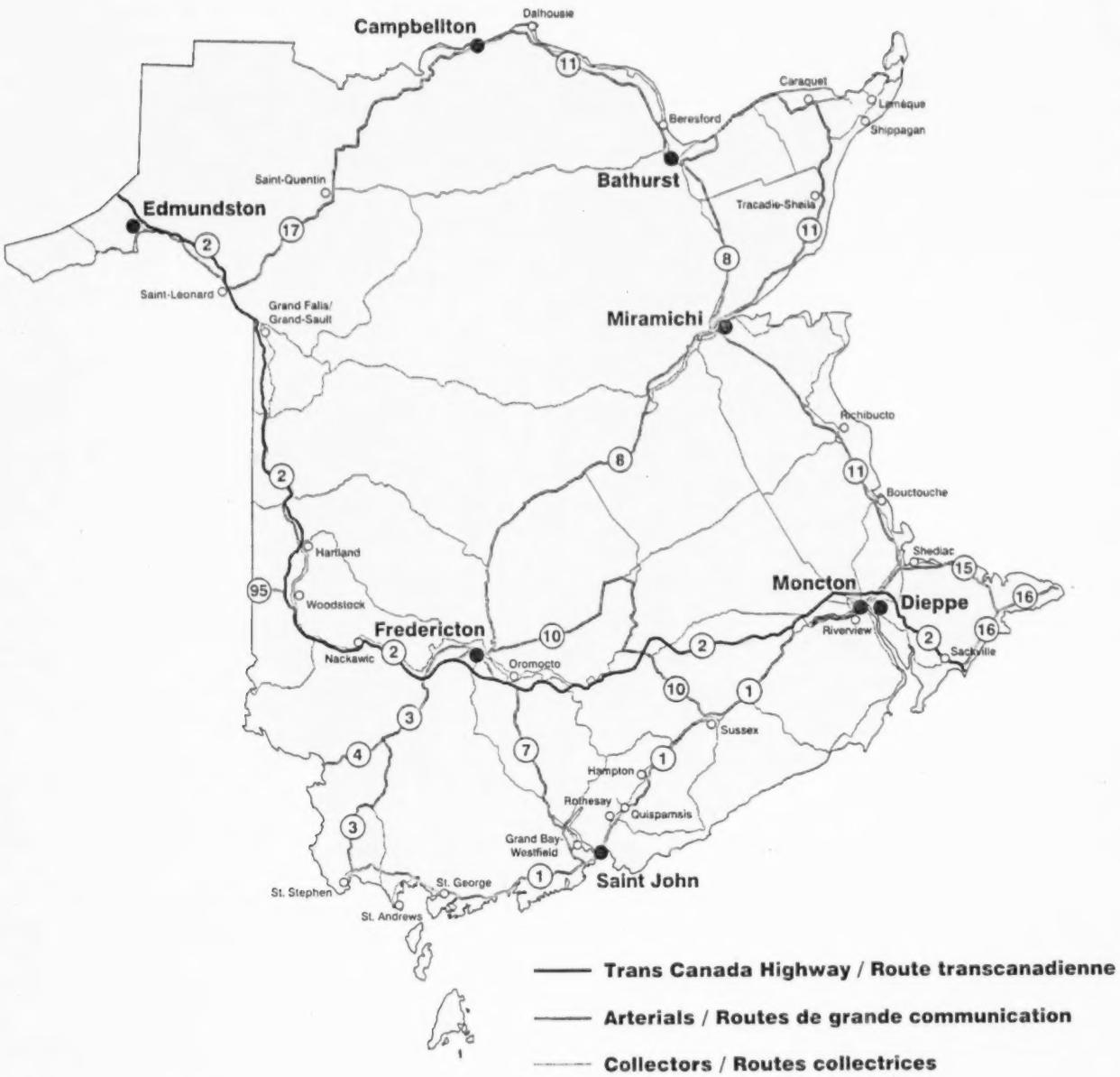
Routes provinciales

Le tableau suivant indique les catégories de route et le nombre approximatif de kilométrages de route qui relèvent du ministre :

Classification	Description	Approximate Kilometrage/ Kilométrage approximatif
Arterial/Routes de grande communication	Major paved routes – Route numbers 1 to 99 Principales routes asphaltées - Routes n° 1 à 99	2 093*
Collector/Routes collectrices	Connect to major surfaced routes – Route numbers 100 to 199 Reliées aux principales routes revêtues - Routes n° 100 à 199	2 937
Local Numbered/Routes locales numérotées	Other roads – over 90% surfaced – Route numbers 200 and up Autres routes - plus de 90 % revêtues - Routes n° 200 et plus	3 303
	Sub-total/Total partiel	**8 333**
Local Unnumbered/Routes locales non numérotées		
Catégorie A Class	Dust free (surfaced)/Sans poussière (revêtues)	6 349
Catégorie B Class	Gravel/Gravier	3 225
Catégorie C Class	Resource roads/Routes d'accès aux ressources	127
	Sub-total/Total partiel	**9 701**
	Total - Designated Routes/Routes désignées	**18034**
Not Designated/ Routes non désignées	Part of the provincial highway system but are not maintained/Font partie du réseau routier provincial mais ne sont pas entretenues	3 389
	TOTAL – Provincial Highway System/Réseau routier provincial	**21 423**

***Note**: this does not include the Route 7 portion (10.9 km) which is double numbered with Route 2.
***Nota**: Ne comprend pas le tronçon de la route 7 (10,9 km) qui porte deux numéros avec la route 2.

Major Highway Links
Principaux réseaux routiers



Bridges

The department inventory includes 2,900 bridges.

Ferries

There are 17 ferries in the fleet, 11 of which are cable and 6 are self-propelled. Over 4 million passengers use ferry services each year.

Rail

The **Canadian National Railway Company** operates approximately 701 km of track on a main line between Montreal and Halifax and a branch line to Saint John.

Le Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe operates 20 km of track into Campbellton from Quebec.

The **Springfield Terminal Railway** operates 8 km of track in New Brunswick between the Georgia Pacific mill in Woodland, Maine and the Maine border at Calais where it interchanges with New Brunswick Southern Railway.

The **New Brunswick Southern Railway (NBSR)** operates 210 km of former Canadian Pacific track in New Brunswick, and over 169 km of track owned by its subsidiary Eastern Maine Railway between McAdam and Brownville Junction, Maine.

The **New Brunswick East Coast Railway (NBEC)** operates 356 km of former Canadian National track in eastern New Brunswick. VIA Rail Canada operates on NBEC tracks under an agreement that will guarantee access until 2008.

VIA Rail Canada operates a passenger service between Halifax and Montreal with six return trips per week. VIA Rail operates on the CN line between Halifax and Moncton, then switches to the New Brunswick East Coast Railway line between Moncton and Campbellton, and continues on the Chemin de Fer Matapédia et du Golfe from Campbellton into Quebec.

VIA Rail makes scheduled stops in Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst, and Campbellton. Upon request, stops may also be made in Rogersville, Petit Rocher, Jacquet River, and Charlo.

The **Salem & Hillsborough Railway** operates a tourist railway on 11 km of former CN track near Moncton.

Ponts

L'inventaire du ministère comprend 2 900 ponts.

Traversiers

La flotte comprend 17 traversiers, dont 11 à câbles et 6 automoteurs. Plus de 4 millions de passagers utilisent les services de traversier chaque année.

Transport ferroviaire

La **Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada** utilise environ 701 km de voie ferrée sur une ligne principale entre Montréal et Halifax et un embranchement à Saint-Jean.

Le **Chemin de fer de la Matapédia et du Golfe** utilise 20 km de voie ferrée jusqu'à Campbellton à partir du Québec.

Le **Springfield Terminal Railway** utilise 8 km de voie ferrée au Nouveau-Brunswick entre l'usine Georgia Pacific à Woodland au Maine et la frontière du Maine à Calais où un échange est effectué avec le New Brunswick Southern Railway.

Le **New Brunswick Southern Railway (NBRS)** utilise 210 km de l'ancienne voie ferrée du Canadien Pacifique au Nouveau-Brunswick et plus de 169 km de voie ferrée appartenant à sa filiale, Eastern Maine Railway, entre McAdam et Brownville Junction, au Maine.

Le **New Brunswick East Coast Railway (NBEC)** utilise 356 km de l'ancienne voie ferrée du Canadien National dans l'Est du Nouveau-Brunswick. VIA Rail Canada utilise les voies ferrées de NBEC en vertu d'une entente qui garantit l'accès à ces voies ferrées jusqu'en 2008.

VIA Rail Canada offre un service passager entre Halifax et Montréal avec six aller-retour par semaine. VIA Rail utilise la ligne de chemin de fer du CN entre Halifax et Moncton, passe ensuite à la ligne de la New Brunswick East Coast Railway entre Moncton et Campbellton et continue sur la ligne du Chemin de Fer Matapédia et du Golfe, à partir de Campbellton jusqu'à Québec.

VIA effectue des arrêts prévus à Sackville, Moncton, Miramichi, Bathurst et Campbellton. Sur demande, des arrêts peuvent aussi être effectués à Rogersville, Petit-Rocher, Jacquet River et Charlo.

Le **Salem & Hillsborough Railway** exploite une activité touristique sur 11 km de l'ancienne voie ferrée du CN à Moncton.

Air

Air service is under federal jurisdiction. The Province takes appropriate actions to realize the significant economic and social benefits gained from a healthy air industry. New Brunswick has four airports with scheduled air service: Moncton, Fredericton, Saint John, which are all part of the National Airport System (NAS) and Bathurst which is a regional airport. Passenger volumes for 2002 declined compared with 2001. This reduction for all airports can be attributed to a general overall decline in air traffic demand combined with the effects of 9-11, war in Iraq and SARS. Passenger levels for these four airports are shown in the following table:

Transport aérien

Le service aérien relève de la compétence fédérale. La province prend les mesures nécessaires pour profiter des importants avantages sociaux et économiques d'une industrie aérienne en santé. Le Nouveau-Brunswick compte quatre aéroports offrant un service régulier : Moncton, Fredericton et Saint-Jean qui font partie du Réseau national d'aéroports (RNA) et Bathurst, qui est un aéroport régional. Le volume de passager pour 2002 a diminué comparé a 2001. Cette réduction pour tous les aéroports peut être attribuable à la baisse générale de la demande du trafic aérien et des effets du 11 septembre, de la guerre en Irak et du SRAS. Le tableau suivant montre la fréquentation à ces quatre aéroports.

Airport/Aéroport	Enplaned and Deplaned/ Embarquements et débarquements		% Change/ Changement en %
	2001	2002	
Moncton	414,574	390,974	- 5.7
Fredericton	208,600	201,620	- 3.3
Saint John/Saint-Jean	197,761	192,643	- 2.6
Total – National Airports/ Aéroports nationaux	**820,935**	**785,237**	**- 4.3**
Bathurst	35,162	29,737	-15.4

New Brunswick's other regional/local airports include Charlo, Miramichi and St. Leonard. None of these currently have scheduled passenger service. There are other airports certified or registered for public use in Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock and St. Stephen.

Le Nouveau-Brunswick compte aussi d'autres aéroports locaux et régionaux : Charlo, Miramichi et Saint-Léonard. Aucun de ces aéroports n'offre actuellement un service régulier. Les localités suivantes ont des aéroports agréés ou enregistrés à des fins publiques : Grand Manan, Edmundston, Pokemouche, Woodstock et St. Stephen

Marine

New Brunswick cargo ports provide a vital transportation link for international trade. Ports retain a leading role in bulk transportation. There are five marine cargo ports in New Brunswick.

Saint John
The Port of Saint John is a Canada Port Authority located on the Bay of Fundy. The port has intermodal access to the North American market. Saint John handles the second-highest tonnage among Canadian ports, with over 20 million tonnes of cargo handled annually. Saint John's principal commodities are petroleum, potash, salt, containers, forest products, steel, and general cargo. Saint John is also a popular cruise destination: in 2002, 39 cruise ships visited the port.

Transport maritime

Les cinq ports du Nouveau-Brunswick servant au transport des marchandises offrent un réseau de transport essentiel au commerce international. Ils jouent un rôle important dans le transport en vrac.

Saint-Jean
Situé dans la baie de Fundy, le port de Saint-Jean est une administration portuaire canadienne qui fournit un accès intermodal aux marchés nord-américains. Il reçoit chaque année plus de 20 millions de tonnes de marchandises, ce qui en fait le deuxième port au Canada quant au tonnage. Les principaux produits sont : pétrole, potasse, sel, conteneurs, produits forestiers, acier et marchandises générales. En 2002, 39 paquebots de croisière ont mouillé dans le port de Saint-Jean, une destination prisée des paquebots.

Belledune
The port of Belledune, also a Canada Port Authority, is located on the south shore of the Bay of Chaleur. It is a deep-water port with three terminals open year-round. Belledune's principal commodities are coal, ore, perlite, sulphuric acid, gypsum, and general cargo.

Belledune
Le port en eau profonde de Belledune, aussi une administration portuaire canadienne, situé sur la côte sud de la baie des Chaleurs possède trois terminaux ouverts à longueur d'année. Les principaux produits traités sont : charbon, minerais, perlite, acide sulfurique, gypse et marchandises générales.

Port (2002)/ Port (2002)	Dry Bulk/ Vrac sec	Liquid Bulk/ Vrac liquide	Forest Products/ Produits forestiers	Containers/ Conteneurs	Other/Autres
Saint John	929,000	24,010,000	523,000	228,000	37,000
Belledune	2,049,139	175,011			40,658

*** All quantities in tonnes**
*** Quantités exprimées en tonnes**

Bayside
The Bayside Marine Terminal, close to the town of St. Andrews, is located on the St. Croix river on the border with Maine. The port handles aggregate, gypsum, fertilizer, food products, and paper products. Bayside is operated by a local port authority.

Bayside
Le terminal de Bayside Marine, près de la ville de Saint Andrews, est situé sur la rivière Sainte-Croix à la frontière du Maine. Le port manutentionne des agrégats, du gypse, des fertilisants, des produits alimentaires et des produits du papier. Bayside est exploité par une autorité portuaire locale.

Dalhousie
The port of Dalhousie is located on the Bay of Chaleur and handles paper produced by Bowater Inc. and Orimulsion for the NB Power Dalhousie generating plant. It is a Local/Regional port, operated by Transport Canada.

Dalhousie
Situé sur la baie des Chaleurs, le port de Dalhousie traite le papier produit par Bowater Inc. et les orimulsions pour la centrale d'Énergie NB à Dalhousie. Ce port local et régional est exploité par Transports Canada.

Miramichi (Newcastle)
The Port of Miramichi is a Transport Canada local/regional port located on the Miramichi River. There are two facilities currently in use: Transport Canada operates the Newcastle Marine Terminal, which stores paper products from the UMP Kymmene plant in Miramichi for shipment by truck and rail, and only occasionally receives marine traffic.

The second facility is a petroleum terminal operated by Ultramar. This terminal is usually supplied by rail, but occasionally receives petroleum by ship.

Miramichi (Newcastle)
Situé sur la rivière Miramichi, le port de Miramichi est un port local et régional exploité par Transports Canada. Deux installations sont utilisées. Transports Canada exploite le terminal portuaire de Newcastle qui entrepose les produits de papier de l'usine UMP Kymmene à Miramichi en vue de leur expédition par camion et par chemin de fer. Ce terminal reçoit à l'occasion le trafic maritime.
Ultramar exploite un terminal pétrolier qui reçoit habituellement les produits pétroliers par chemin de fer, mais à l'occasion par navire.

Airports, Ports and Major Rail Lines in New Brunswick
Aéroports, ports et principales lignes ferroviaires au Nouveau-Brunswick

Department Objectives and Accomplishments

Objectifs ministériels et réalisations

Planning and Land Management

Objectives

As part of the highway planning and land management process, new highway alignments and highway resurfacing needs are identified, maps and plans are prepared, and lands are acquired and managed, in support of the department's Strategic Plan.

Summary of Accomplishments

Highway planning and land acquisition are an integral part of the pre-construction activities undertaken to enhance key trade corridor connections.

Accomplishments in 2002-2003 included finalizing the location of a new proposed border crossing in the St. Stephen/Calais area, and registering the project for environmental assessment.

Background environmental data was collected on the remaining segments of the Trans Canada Highway, and work was carried out on the required provincial and federal environmental assessments on the Woodstock to Perth-Andover and Aroostook River to Grand Falls segments.

Conceptual highway planning was completed for the twinning of Route 95 from Woodstock to the U.S. border.

Preliminary discussions were also held with the Québec Ministry of Transport to co-ordinate efforts to twin the Trans Canada Highway in the immediate vicinity of the Québec/New Brunswick border.

Terms of reference were developed and a study was commenced on the highway needs and estimated costs for upgrading Route 11 and Route 17 between Miramichi and Saint-Léonard.

To help reduce the number of moose-vehicle collisions on NB highways, the department, in conjunction with the Departments of Public Safety and Natural Resources and Energy, developed and launched a province-wide public awareness campaign along with a pilot signing project on a segment of Route 7.

Planification et gestion des terrains

Objectifs

Dans le cadre du processus de planification des routes et de gestion des terrains, de nouveaux tracés et les besoins de nouveaux revêtements routiers sont déterminés, des cartes et des plans sont dressés, et les terrains sont acquis et gérés pour appuyer le plan stratégique du ministère.

Sommaire des réalisations

La planification routière et l'acquisition de terrains font partie intégrante des activités avant construction qui sont entreprises afin d'améliorer les raccordements aux principaux corridors commerciaux.

Les réalisations en 2002-2003 comprenaient la détermination de l'emplacement d'un nouveau passage frontalier proposé dans la région de St. Stephen-Calais et l'enregistrement du projet à des fins d'études environnementales.

Des données environnementales générales ont été recueillies sur les autres tronçons de la route transcanadienne et les évaluations environnementales fédérales et provinciales sur les tronçons de Woodstock à Perth-Andover et de Aroostook River à Grand-Sault ont été entamées.

La planification du tracé de la route a été achevée pour l'élargissement à quatre voies de la Route 95, de Woodstock à la frontière des États-Unis.

Des discussions préliminaires ont aussi été entamées avec le ministère des Transports du Québec afin de coordonner les efforts en vue d'élargir la route transcanadienne à quatre voies près de la frontière entre le Québec et le Nouveau-Brunswick.

Le mandat a été établi et une étude a été établie pour étudier les besoins et évaluer les coûts de la réfection des Routes 11 et 17, entre Miramichi et Saint-Léonard.

Afin de réduire le nombre de collisions entre des véhicules et des orignaux sur les routes du Nouveau-Brunswick, le ministère a établi et lancé, en collaboration avec le ministère de la Sécurité publique, et le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, une campagne provinciale de sensibilisation du public ainsi qu'un projet pilote de signalisation sur un tronçon de la Route 7.

Design

Objectives

Objectives include completing survey, design and tenders for grading, paving and structures contracts, including structural, hydraulic, environmental and geotechnical engineering services and conducting materials testing at the central laboratory, providing asphalt and concrete mix designs, and carrying out the planning, coordination and documentation of technical evaluations and research into new processes and construction materials.

In order to meet these objectives and ensure timely completion of projects in-house design/survey staff, private survey firms, abstractors and engineering consulting firms are utilized.

Summary of Accomplishments

The **Highways** section prepared tenders for grading (new construction and upgrading), paving (new construction, recaps, and preventative maintenance applications) and district projects. Tenders for new four lane highways included contracts for the Trans-Canada Highway in the Woodstock, Grand Falls and Edmundston areas as well as Route 1 in the Sussex and Waweig areas. Work also included preparation of conceptual plans, including cost estimates, for various proposals on other highways throughout the province.

The highway design staff, in 2003, attended and gave presentations at a Transportation Association of Canada (TAC) workshop on Urban Geometric Design.

The **Municipal** section prepared tenders for Grading/Reconstruction and Paving (Recaps) and administered the capital program for improvements to designated highways within municipalities of the Province.

The **Survey** section completed detailed engineering surveys necessary for the design of all highways and structures projects as well as legal surveying, abstracting, legal plan preparation and the expropriation of lands necessary to complete these projects.

The **Structures** section prepared tenders for new structures, rehabilitations and replacements plus the designs for various structures completed by districts.

Numerous requests for overweight permits were assessed with respect to the structural capacity of bridges.

A study on the use of four axle trailers (quadrem axles) for the northern part of the province was completed.

Tracé des routes

Objectifs

Les objectifs comprennent l'achèvement de l'arpentage, des documents de conception et des appels d'offres pour les contrats de nivellement, d'asphaltage et d'ouvrage d'art, y compris les services techniques, géotechniques, environnementaux et hydrauliques nécessaires, et les analyses de matériaux au laboratoire central pour les mélanges de béton et d'asphalte, et la planification, la coordination et la documentation des évaluations techniques et la recherche de nouveaux procédés et matériaux de construction.

Afin d'atteindre ces objectifs et d'assurer l'achèvement des projets dans un délai raisonnable, la Direction travaille avec le personnel du ministère, les firmes d'arpenteurs, d'ingénieurs-conseils et de rédacteurs de précis privés pour assurer l'achèvement des projets.

Sommaire des réalisations

La Section des **routes** a préparé les appels d'offres pour les travaux de terrassement (nouvelle construction et réfection), d'asphaltage (nouvelle construction, réfections et entretien préventif) et les projets de district. Les appels d'offres pour les nouvelles routes à quatre voies portaient sur les contrats pour la route transcanadienne dans les régions de Woodstock, Grand-Sault et Edmundston, et pour la Route 1 dans les régions de Sussex et Waweig. La Section a aussi préparé les plans conceptuels et les estimations des coûts de diverses propositions sur d'autres routes dans l'ensemble de la province.

Le personnel chargé du tracé des routes a assisté et donné, en 2003, des exposés à l'atelier de l'Association des transports du Canada (ATC) sur la conception géométrique urbaine.

La Section **municipale** a préparé des appels d'offres pour les travaux de terrassement ou de reconstruction et d'asphaltage (réfections), et gérer le programme de réfection des routes désignées dans les municipalités de la province.

La Section de l'**arpentage** a terminé les levés d'étude détaillés nécessaires pour le tracé de tous les projets de routes et d'ouvrages d'art ainsi que l'arpentage officiel, les précis, la préparation des plans et l'expropriation des terrains nécessaires pour achever ces projets.

La Section des **ouvrages d'art** a préparé des appels d'offres pour les nouveaux ouvrages d'art, les remises en état et les remplacements, et a assuré la conception de diverses structures réalisées par les districts.

De nombreuses demandes de permis de poids excédentaire ont été étudiées quant à la capacité structurale des ponts.

Une étude sur l'utilisation des remorques à quatre essieux (essieu quadrem) dans le Nord de la province a aussi été achevée.

An assessment of loadings for various vehicle configurations for a Memorandum of Understanding on Indivisible Loads between the Atlantic Provinces is in progress.

Une évaluation des charges pour diverses configurations de véhicule en vue d'un protocole d'entente sur les charges indivisibles dans les provinces de l'Atlantique est en cours.

The Hydraulics section is conducting research with respect to the potential effect of roadway infrastructure on tidal estuaries. An assessment of tidal behavior at 13 locations will aid in the development of a Memorandum of Understanding for causeway structures between the NBDOT and NBDELG.

La Section **hydraulique** effectue des recherches sur l'effet potentiel de l'infrastructure routière sur les estuaires à marée. Une évaluation du mouvement des marées à 13 endroits aidera à établir un protocole d'entente sur les ponts-jetée entre le MDTNB et le MEGLNB.

The **Materials** section performs soils investigations and geotechnical analyses for highway and structures projects, and maintains inventories of quarry and aggregate sources throughout the province.

La Section des **matériaux** effectue des analyses pédologiques et géotechniques pour les projets de routes et d'ouvrages d'art, et tient un inventaire des sources d'agrégats et des carrières dans l'ensemble de la province.

Detailed foundation design was completed for several structures including the rehabilitation of the existing Grand Falls Trans Canada Highway Bridge and the Petitcodiac River Bridge. An extensive monitoring system was put in place on the approaches to the Petitcodiac River Bridge to monitor the fill settlements. A comprehensive review of quarry sites for the presence of sulphide bearing rock was carried out during the summer of 2002.

La conception détaillée de la fondation a été achevée pour plusieurs ouvrages d'art, y compris la réfection du pont actuel sur la route transcanadienne à Grand-Sault et du pont de la rivière Petitcodiac. Un système de surveillance intensive a été établi sur les voies d'accès au pont de la rivière Petitcodiac pour surveiller le tassement des remblais. Une étude générale des carrières pour déceler la présence de roches sulphides a été effectuée au cours de l'été de 2002.

The **Central Laboratory** provides materials testing services, asphalt and concrete mix designs, and evaluations of new processes and construction materials. Testing was undertaken in the soils, aggregates, SHRP binder and asphalt concrete laboratories. The lab maintained American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO) accreditation and participated in the Canadian Asphalt Mix Exchange program.

Le **laboratoire central** assure des services d'essai des matériaux, des mélanges d'asphalte et de béton, et effectue l'évaluation technique des nouveaux procédés et des matériaux de construction. Des essais ont été faits dans les laboratoires des sols, des agrégats, du liant dans le cadre du Programme stratégique de recherche routière et du béton d'asphalte. Le laboratoire a maintenu son accréditation à la American Association of State and Highway Transportation Officials (AASHTO) et a participé au Programme canadien d'échange de mélanges asphaltiques.

The **Research** section plans, coordinates and documents technical transportation research work, evaluates highway and structures products and materials, facilitates technology transfer within the department, and provides engineering expertise in the US and Canadian highway research programs. During 2002-03, 25 research projects were underway using the Department's own resources and four in cooperation with universities.

La Section de la **recherche** planifie, coordonne et documente les travaux de recherche technique sur les transports, évalue les produits et les matériaux pour les routes et les ouvrages d'art, facilite le transfert de la technologie au sein du ministère et fournit des conseils techniques pour les programmes de recherche routière au Canada et aux États-Unis. En 2002-2003, 25 projets de recherche ont été entrepris par les ressources du ministère et quatre en collaboration avec les universités.

Construction

Objectives

Grading, paving and structures contracts and projects for the construction and reconstruction of provincial highways and bridges are completed in accordance with the issued plans and specifications, applying construction methods according to current engineering practices. In achieving this process, engineering, financial, managerial and administrative support services for the provincial highway and structures capital program are provided as well as development of quality control standards and ensuring their uniform application.

Summary of Accomplishments

The **Structures** section provides technical and engineering expertise to the department's construction staff and quality assurance inspection for the fabrication of steel superstructure components, prestressed concrete bridge girders, precast concrete box culverts and large diameter precast concrete pipe.

Work was carried out on 27 new structures contracts. In addition, work continued on 10 structures contracts carried over from the previous fiscal year. Of the 37 contracts, there were 17 bridges spanning water, 9 overpasses, 5 underpasses, 2 structures spanning the CNR railway, 2 pipe rehabilitations, 1 box culvert and 1 ferry landing. Two concrete end result specification pilot projects were tendered. Quality assurance inspections were provided for the fabrication of prestressed concrete beams, steel girders, precast concrete box culverts, large diameter concrete pipe, and precast rigid frame structures.

The **Paving** section is responsible for province-wide administration of technical and engineering expertise in monitoring the provincial recap, new paving and surface treatment programs.

Asphalt concrete resurfacing and paving was completed on 138 km of provincial highways.

Ten end result paving contracts were completed involving rehabilitation projects and new construction continuing the goal of implementing end result specifications for asphalt concrete.

Construction routière

Objectifs

Le terrassement, l'asphaltage, les ouvrages d'art ainsi que les travaux de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux sont exécutés selon les plans, les devis et les méthodes acceptables de construction établis conformément aux techniques d'ingénierie actuelles. Afin de réaliser ce processus, des services techniques, financiers, de soutien administratif et de gestion pour le programme provincial d'immobilisation des routes et des ouvrages d'art sont offerts, ainsi que l'élaboration des normes relatives au contrôle de la qualité et la vérification de leur application uniforme.

Sommaire des réalisations

La Section des **ouvrages d'art** fournit des conseils techniques et professionnels au personnel de la Direction de la construction du ministère et effectue des inspections d'assurance de la qualité pour la fabrication des composantes en acier de superstructure, des poutres de pont en béton précontraint, des ponceaux rectangulaires en béton préfabriqué et des tuyaux grand diamètre en béton.

Les travaux ont été exécutés sur 27 nouveaux contrats d'ouvrages d'art. Les travaux se sont poursuivis sur 10 contrats d'ouvrages d'art reportés de l'exercice financier précédent. Les 37 contrats comprenaient : 17 ponts enjambant un cours d'eau, neuf passages supérieurs, cinq passages inférieurs, deux ouvrages d'art passant au-dessus des voies ferrées du Canadien national, deux remises en état de tuyaux, un ponceau rectangulaire et un débarcadère. Des appels d'offres ont été lancés pour deux projets pilotes des devis pour le béton axés sur les résultats. Des inspections de l'assurance de la qualité ont été effectuées pour la fabrication de poutres en béton précontraint, de poutres en acier, de ponceaux rectangulaires en béton précontraint, de tuyau grand diamètre en béton et d'ouvrages rigides en béton précontraint.

La Section du **revêtement** est chargée de l'administration des services techniques et professionnels pour l'ensemble de la province relativement à la surveillance des programmes provinciaux de pose de nouveaux revêtements, de renouvellement et de traitement de la surface.

Des travaux de réfection des chaussées en béton asphaltique et d'asphaltage ont été effectués sur 138 km de routes provinciales.

Dix contrats d'asphaltage axés sur les résultats ont été achevés dans le cadre de projets de remise en état et de nouvelles constructions, contribuant à la mise en oeuvre des devis axés sur les résultats pour le béton asphaltique.

The initiative to implement the Superpave Mix Design process is ongoing. Superpave mixtures were used on 19% of the departments paving contracts. Performance Graded Binders are being used in all asphalt concrete mixes.

Le projet visant la mise en oeuvre d'un processus de conception d'un mélange Superpave se poursuit. Des mélanges Superpave ont été utilisés dans 19 % des contrats d'asphaltage du ministère. Un liant routier du béton asphaltique de haut rendement est utilisé dans tous les mélanges de béton asphaltique.

The surface treatment (chipseal) division of the paving section completed 619 km of work consisting of 470 km of reseal, 67 km of second seal and 82 km of preparation and double seal (new chipseal).

La Division du traitement des surfaces (en pierres concassées bitumées) de la Section du revêtement a effectué des travaux sur 619 km, dont la pose d'une nouvelle couche sur 470 km et d'une deuxième couche sur 67 km, et la préparation et la pose d'une couche d'amorçage (nouveau revêtement en pierre concassée bitumée) sur 82 km.

The **Grading** section provides technical and engineering services for the construction of new highways, the reconstruction of existing highways and county projects throughout the Province.

La Section du **terrassement** fournit des services techniques et professionnels pour la construction de nouvelles routes, la réfection de routes existantes et les travaux de comté dans l'ensemble de la province.

Grading work was carried out on approximately 60 km of highway. There were 27 contracts of which 21 were new contracts and 6 were carried over from the previous fiscal year.

Des travaux de terrassement ont été exécutés sur environ 60 km de route, dans le cadre de 27 contrats dont 21 étaient des nouvelles soumissions et 6 avaient été reportés de l'exercice financier précédent.

The work involved excavation of earth and rock; the placement of borrow, base and sub base material.

Les travaux ont nécessité l'excavation de terre et de pierre, et le dépôt de matériau d'emprunt, de fondation et de sous-fondation.

Under the County Projects Program, 250 projects for reconstruction, gravelling and upgrading of rural roads were completed.

Dans le cadre du Programme des travaux de comté, 250 projets de réfection, de gravillonnage et d'amélioration des routes rurales ont été achevés.

Fifteen projects on municipal highways were completed at the request of municipalities for which the department was reimbursed.

Quinze projets sur les routes municipales ont été exécutés à la demande des municipalités. Le ministère des Transports a été remboursé pour ces travaux.

Maintenance and Traffic

Objectives

The objectives of Maintenance and Traffic are to provide technical and engineering expertise in traffic engineering, in environmental matters and in the administration of the provincial highways, bridges, ferries, buildings and maintenance programs. This includes the establishment of standards, the monitoring of work performance and ensuring maximum value of the provincial maintenance budget. Provincial wireless communication services are also provided.

Summary of Accomplishments

The **Highway Maintenance** section is responsible for the winter and summer maintenance on approximately 18,000 kilometres of provincial highway.

The objective of the section is to provide and maintain the existing infrastructure while ensuring the safe and effective movement of people and goods.

Entretien et circulation

Objectifs

Les objectifs de l'entretien et de la circulation sont d'offrir des compétences techniques et d'ingénierie dans les secteurs suivants : techniques de la circulation, questions environnementales et application des programmes d'entretien des routes provinciales, des ponts, des traversiers et des bâtiments. Ce mandat comprend l'établissement de normes, la surveillance de l'exécution des travaux et les mesures visant à assurer la valeur optimale du budget provincial de l'entretien. Des services de communication sans fil sont aussi offerts.

Sommaire des réalisations

La Section de **l'entretien des routes** est chargée de l'entretien d'environ 18 000 kilomètres de routes provinciales en hiver et en été.

La Section doit fournir et entretenir l'infrastructure actuelle tout en assurant le déplacement efficace et sécuritaire des biens et des personnes.

To meet this goal, the section has an ongoing mandate to review, evaluate, and provide recommendations on new technologies and methods of providing maintenance services.

In order to ensure that employees are properly trained and knowledgeable in winter maintenance activities, 27 new Snowfighters were certified under the Snowfighter Training Program in 2002-2003.

The **Highway Feature Inventory** section has inventoried 18 categories of roadway features such as lane configuration, surface type, culverts and guiderail. Also included are the 80,000 regulatory warning guide and commercial signs for the entire roadway network. This information is now available in a Geographic Information System.

The **Environment** section provides technical expertise on environmental aspects of the highway maintenance operation. In an effort to be environmentally responsible and proactive, the section is involved in the identification and remediation of contaminated properties, monitoring of Department of Transportation operated public water systems and testing of Department of Transportation fuel installations.

The **Bridge** section is responsible for the inspection and maintenance of 2,900 structures. During the 2002-2003 fiscal year, maintenance and repair work was carried out on 739 structures including bridges, seawalls, causeways, dams, and lift gates.

The **Ferry** section is responsible for the operation and maintenance of 17 passenger vehicle ferries, 11 of which are cable driven, and 6 are self-propelled. In 2002-2003, 3.9 million passengers used the ferry services. Major refits were completed on the MS Grand Manan V and the William Pitt ferries.

The **Facilities Management** section is responsible for the maintenance of 155 buildings and 93 salt/sand storage facilities.

The **Radio Communications** section is responsible for the provision of cost effective communications and technical support to all government departments and agencies and the RCMP. This is accomplished through the operation and maintenance of the Integrated Radio Communications System. This system is composed of 25 main microwave towers, 11 remote spur sites and 129 repeaters. The section is divided into three main divisions: Systems, Operations, and Dispatch Services.

Pour ce faire, la Section a le mandat de revoir, d'évaluer et de recommander de nouvelles technologies et méthodes relatives à la prestation des services d'entretien.

Afin que tout le personnel soit bien formé et bien renseigné quant aux activités d'entretien en hiver, 27 opérateurs de chasse-neige ont été certifiés en 2002-2003 sous le Programme de formation des opérateurs de chasse-neige.

La Section de **l'inventaire des caractéristiques routières** a répertorié 18 catégories de caractéristiques routières comme la configuration des voies, le type de surface, les ponceaux et les glissières de sécurité. L'inventaire comprend 80 000 panneaux commerciaux et indicateurs réglémentaires pour l'ensemble du réseau routier. Cette information est accessible dans le Système d'information géographique.

La Section de **l'environnement** fournit des compétences techniques sur les aspects environnementaux des travaux d'entretien routier. Comme mesure écologique et proactive, la Section a participé à la détermination et à la remise en état de biens-fonds contaminés, à la surveillance des systèmes d'approvisionnement publiques en eau exploitées par le ministère des Transports, et à l'essai des installations de combustible du ministère.

La Section des **ponts** est chargée de l'inspection et de l'entretien de 2 900 ouvrages. Au cours de l'exercice financier de 2002-2003, des travaux d'entretien et de réparation ont été effectués sur 739 ouvrages d'art, y compris des ponts, des brises-lames, des chaussées, des digues et des vannes levantes.

La Section des **traversiers** est chargée de l'exploitation et de l'entretien de 17 traversiers pour véhicules et passagers, dont 11 sont commandés par câble et 6 sont automoteurs. En 2002-2003, 3,9 millions de passagers ont utilisé les services de traversiers. D'importants travaux de carénage ont été effectués sur les traversiers MS Grand Manan V et William Pitt.

La Section de la **gestion des installations** voit à l'entretien de 155 bâtiments et de 93 entrepôts de sel et de sable.

La Section des **radiocommunications** est chargée d'offrir des communications rentables et un soutien technique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et à la GRC. Pour ce faire, elle exploite et entretient le système intégré de radiocommunication qui comprend 25 tours hertziennes principales, 11 sites de prolongement latéral à distance et 129 répétiteurs. La Section comprend trois divisions : Systèmes, Opérations et Services de répartition.

The **Systems** Division provides clients with viable, cost effective solutions to their wireless needs. Some of the solutions provided this year include the replacement of phone circuits for NB Power with dedicated Radio links in the Bathurst and Grand Falls Regions, expansion of the Department of Health and Wellness ambulance emergency communications system in McAdam and Petitcodiac, design and installation of a radio notification system for the Department of Transportation for the Gondola Point ferry and the design and installation of a mobile repeater system for the Department of Public Safety at the Bouctouche scales.

La Division des **systèmes** offre aux clients des solutions rentables et viables à leurs besoins en communication sans fil. Cette année, elle a, entre autres, remplacé les circuits téléphoniques pour Énergie NB par des liens radios spécialisés dans les régions de Bathurst et de Grand-Sault, élargi le système de communication d'urgence des ambulances du ministère de la Santé et du Mieux-être à McAdam et à Petitcodiac, et conçu et installé un système d'avis par radio pour le ministère des Transports pour le traversier de Gondola Point et un système de relais émetteur-récepteur pour le ministère de la Sécurité publique aux pesées de Bouctouche.

The **Operations** Division provides comprehensive maintenance support to the microwave system and our clients many varied systems. Last year our technicians responded to approximately 6,600 service calls.

La Division des **opérations** fournit un soutien général à l'entretien d'un système hertzien et des systèmes variés de nos clients. L'an dernier, les techniciens ont répondu à environ 6 600 appels de service.

The **Dispatch Services** Division is responsible for the Provincial Mobile Communications Center, the Resource Dispatch and Control Center, and the section stockroom. The section responded to approximately 87,500 radio calls last year. It also provides winter road reports, weather conditions, road closures, and general information for the public.

La Division des **services de répartition** est responsable du Centre provincial de communication mobile, du Centre de contrôle et de répartition des ressources et de l'entrepôt de la section. La Division a répondu à environ 87 500 appels radio l'an dernier. Elle fournit au public des rapports sur l'état des routes en hiver, les conditions météorologiques et les fermetures de route, et de l'information générale.

The **Traffic Studies, Highway Safety and Design** section provides signing and lighting designs, determines the appropriate uses of all traffic control devices, manages the Safety Improvement Program, reviews collision statistics, and completes field investigations relating to highway safety

La Section des **études et techniques de la circulation et de la sécurité routière** offre les services suivants : conception de la signalisation et de l'éclairage, choix des utilisations adéquates de tous les dispositifs de signalisation, gestion du Programme d'amélioration de la sécurité, analyse des statistiques sur les accidents et enquête sur place.

Approximately 200 traffic studies involving road safety issues were completed.

Environ 200 études de la circulation comportant des enquêtes sur place ont été effectuées.

Highway safety enhancements included signing and lighting improvements, installation of 2,700 m of guiderail at 26 locations, upgrading of 2 intersections involving issues such as installation of a left turn lane and channelization.

Les améliorations relatives à la sécurité routière comprenaient des améliorations à la signalisation et à l'éclairage, l'installation de 2 700 mètres de glissières de sécurité à 26 sites, la réfection de 2 intersections comprenant l'installation d'une voie de virage à gauche et la canalisation.

Signing and lighting designs were completed for various capital contracts and standardization of signing on 800 kilometres of collector roads.

Les travaux de conception des dispositifs d'éclairage et de signalisation sont achevés pour divers contrats d'immobilisation tout comme l'uniformisation de la signalisation sur 800 kilomètres de routes collectrices.

The **Traffic Operations** section is responsible for the maintenance of all pavement markings, lighting devices, and extruded signs on provincial highways, as well as the fabrication of all highway signs. The section maintains an inventory of all traffic control devices and is responsible for the determination of temporary traffic control in work zones.

La Section des **opérations de la circulation** est chargée de l'entretien de toutes les marques sur la chaussée, des dispositifs d'éclairage, des panneaux extrudés sur les routes provinciales et de la fabrication de tous les panneaux routiers. Elle tient un inventaire de tous les dispositifs de contrôle de la circulation et détermine le contrôle temporaire de la circulation dans les zones de travail.

The striping program applies pavement markings to over 5,000 kilometers of provincial highways on an annual basis.

The highway lighting program maintains an inventory of approximately 3,200 lights (luminaries and flashing lights) located throughout the provincial highway network.

The extruded sign program maintains an inventory of approximately 3,100 large custom signs located throughout the provincial highway network.

The Sign Shop manufactured regulatory and custom signs for a number of government departments, government agencies, crown corporations, and municipalities.

Chaque année, la chaussée de plus de 5 000 kilomètres de routes provinciales est marquée dans le cadre du programme de marquage.

L'inventaire du programme de dispositifs d'éclairage des routes comprend environ 3 200 lampes (luminaires et feux clignotants) pour le réseau routier provincial.

L'inventaire du programme de panneaux extrudés comprend environ 3 100 grands panneaux fabriqués sur demande pour le réseau routier provincial.

L'atelier des panneaux a fabriqué des panneaux sur demande et réglementaires pour un certain nombre de ministères et organismes gouvernementaux, sociétés de la Couronne et municipalités.

Fredericton–Moncton Highway

Objectives

On behalf of the New Brunswick Highway Corporation and the New Brunswick (F-M) Project Company Inc., the department oversees the operation of the four-lane highway between Longs Creek and Moncton.

Summary of Accomplishments

As part of our monitoring process of the Fredericton – Moncton Highway we have continued to perform audits of Maritime Road Development Operations Corporation performance in accordance with the Operation, Management and Maintenance Agreement.

The auditing process keys in on insuring the highway is operated in a manner to ensure its long-term integrity as part of the New Brunswick Highway network. The assurance of a safe method of operation and working practices is an integral part of the audit process. Audits have shown the highway is also being operated in an environmentally responsible and proactive manner.

Route de Fredericton-Moncton

Objectifs

Au nom de la Société de voirie du Nouveau-Brunswick et de la New Brunswick (F-M) Project Company Inc., le département supervise l'exploitation d'une route à quatre voies entre Longs Creek et Moncton.

Sommaire des réalisations

Dans le cadre du processus de surveillance de la route de Fredericton à Moncton, nous avons poursuivi les vérifications de la performance de la Maritime Road Development Operations Corporation, conformément à l'entente d'exploitation, de gestion et d'entretien.

Le processus de vérification vise à assurer que la route est exploitée de façon à maintenir son intégrité à long terme au sein du réseau routier du Nouveau-Brunswick. La garantie de méthodes d'exploitation et de travail sécuritaires fait partie intégrante du processus de vérification. Les vérifications ont démontré que la route est aussi exploitée d'une manière proactive et écologique.

Corporate Services & Fleet Management

Services ministériels et de la gestion du parc de véhicules

Financial and Administrative Services

Objectives

The objectives of Financial and Administrative Services are to provide effective budgeting, accounting, financial reporting and consulting services; administer the tendering process in support of the department's capital budget; review and evaluate the adequacy and effectiveness of departmental internal controls; provide general office and administrative support services; safeguard essential departmental records and library materials and provide efficient document retrieval; and administer, investigate and resolve all personal and real property claims involving the department.

Summary of Accomplishments

Departmental management was provided with timely information, budget and analytical support throughout the year in support of the construction and maintenance programs as well as the New Brunswick Highway Corporation. Federal/provincial cost-shared agreements were monitored to ensure recoveries were maximized.

Policy and procedural direction was provided to districts and branches ensuring an appropriate level of internal control. The department participated in the development of a purchase card system with the Office of the Comptroller, including an implementation plan for 2003-04.

Tender openings were administered resulting in the awarding of contracts for the construction and rehabilitation of the transportation infrastructure. Procurement guidance was provided to the department. Responsibility was assumed for the analysis of machine rental rates paid by the department.

Basic records management training for head office staff commenced, including awareness of employee responsibility pertaining to the *Protection of Personal Information Act* and the *Right to Information Act*.

Property claims against the Department were investigated with a view to fair settlements and minimizing reoccurrences where possible.

Services financiers et administratifs

Objectifs

Des services financiers et administratifs offre des services de consultation et de rapports financiers, comptables, budgétaires efficaces; gère le processus d'appel d'offres pour appuyer le budget des immobilisations du ministère; examine et évalue la suffisance et l'efficacité des contrôles internes du ministère; offre des services généraux de soutien administratif et de bureau; assure la sauvegarde des dossiers essentiels et du matériel des bibliothèques du ministère et fournit des services efficaces de gestion et de récupération des documents; étudie et règle les réclamations de biens réels et personnels touchant le ministère.

Sommaire des réalisations

Les cadres du ministère ont reçu de l'information à jour, et un soutien budgétaire et analytique au cours de l'année afin d'appuyer les programmes de construction et d'entretien, et la Société de voirie du Nouveau-Brunswick. Les ententes fédérales-provinciales à frais partagés ont été supervisées afin d'assurer le plus grand nombre de recouvrements possible.

Des conseils sur les procédures et les politiques ont été fournis aux districts et aux directions afin d'assurer un niveau de contrôle interne pertinent. Le ministère a collaboré avec le Bureau du contrôleur à l'établissement d'un système de cartes d'achat qui devrait être mis en œuvre en 2003-2004.

À la suite du dépouillement des soumissions présentées en réponse à des appels d'offres, des contrats ont été adjugés pour la construction et la remise en état de l'infrastructure des transports. Une orientation concernant les approvisionnements a été fournie à l'ensemble du ministère. La responsabilité de l'analyse des tarifs de location de machines payés par le ministère a été assumée.

La formation du personnel du bureau central relative à la gestion de base des dossiers a été entreprise, y compris la sensibilisation à la responsabilité du personnel ayant trait à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et à la *Loi sur le droit à l'information*.

Les réclamations pour dommages aux biens réels contre le ministère ont fait l'objet d'une enquête qui avait pour but d'arriver à un règlement juste et d'éviter, dans la mesure du possible, la répétition de telles réclamations.

Human Resources

Objectives

The department achieves its business objectives through sound people management practices and a safe and healthy work environment.

In fulfilling its mission, the Human Resource branch provides services to ensure the best people are attracted, recruited and retained; provides employees opportunities to keep their competencies current in light of new technological developments and evolving performance expectations. Labour negotiations, conflict resolution services and workplace safety programs are also provided towards the establishment of working conditions most conducive to departmental achievement of its objectives. The Department also implements mandated programs such as Equal Employment Opportunity; Employment Equity and Official Languages.

Summary of Accomplishments

The following is a summary of accomplishments during the fiscal year 2002-2003:

During the fiscal year 2002-2003, the department employed approximately 2,500 regular, seasonal, part-time and term employees. Competitions were held, in accordance with the Civil Service Act, ensuring competent staff are in place to meet the objectives of the department.

In fulfilling its role in promoting gender equity, the department encourages the employment of females. During the 2002-2003 fiscal year, 50 females worked in non-traditional roles.

The department continued to pursue initiatives that facilitate and secure meaningful employment opportunities for individuals from native, visible minority, and disabled groups.

During the 2002-2003 fiscal year, a new collective agreement was signed with the Professional Institute of the Public Service of Canada representing the Engineers and Land Surveyors. Negotiations were initiated with the New Brunswick Public Employees Association representing the Technical Group of Engineering Technicians, Highway Supervisors and Appraisers.

In response to the department's goal to promote accident prevention with a view to ensuring safe workplaces and safe work practices, a new Workplace Inspection Program was implemented. The Joint Health and Safety Committees continued to be active in the promotion and monitoring of safety throughout the department. A departmental Joint Health and Safety Committee was established to facilitate the sharing of information and to support consistency among the regional committees. The WHSCC Health and Safety Improvement

Ressources humaines

Objectifs

Le ministère réalise ses objectifs de gestion en appliquant des méthodes efficaces de gestion axées sur les personnes et en assurant un milieu de travail sain et sécuritaire.

Afin d'exercer sa mission, la Directions des ressources humaines fournit des services pour s'assurer que les candidats les plus compétents sont attirés, recrutés et maintenus; il offre aussi au personnel l'occasion de maintenir ses compétences pour répondre aux nouveautés technologiques et aux nouvelles attentes en matière de rendement. Il fournit des services de négociation collective et de résolution des conflits, et des programmes de sécurité au travail en vue d'établir les conditions de travail les plus propices à la réalisation des objectifs ministériels. Le ministère met aussi en œuvre les programmes inclus dans son mandat comme les Programmes d'égalité d'accès à l'emploi, d'égalité en matière d'emploi et des langues officielles.

Sommaire des réalisations

Voici un sommaire des réalisations pour l'exercice financier 2002-2003:

En 2002-2003, le ministère a embauché environ 2 500 employés permanents, saisonniers, à temps partiel ou nommés pour une période déterminée. Des concours ont été lancés conformément à la *Loi sur la Fonction publique*, afin de s'assurer que le personnel est en place pour réaliser les objectifs du ministère.

Remplissant son rôle de promotion de l'équité entre les sexes, le ministère encourage l'embauche des femmes. Au cours de l'exercice financier 2002-2003, 50 femmes occupaient des emplois non traditionnels.

Le ministère a poursuivi ses efforts en vue de faciliter et d'assurer l'accès à un emploi valable pour les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles.

Au cours de l'exercice financier 2002-2003, une nouvelle convention collective a été signée avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada qui représente les ingénieurs et les arpenteurs-géomètres. Des négociations ont été entreprises avec l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick qui représente le groupe technique des techniciens des travaux de génie, surveillants routiers et évaluateurs.

Un nouveau programme d'inspection des lieux de travail a été mis sur pied afin d'atteindre l'objectif du ministère de promouvoir la prévention des accidents en vue de créer des milieux de travail sécuritaires et d'adopter des méthodes de travail sécuritaires. Les comités mixtes de santé et de sécurité ont continué à jouer un rôle actif dans la promotion et la surveillance de la sécurité au sein du ministère. Un comité mixte de santé et de sécurité du ministère a été créé afin de faciliter l'échange d'information et d'assurer l'uniformité entre

System was implemented with Districts achieving safety improvements from initiatives included in their first annual health and safety improvement plan. Employees continue to receive a range of safety training in response to legislated and occupational needs.

There were 234 personal injury claims during the fiscal period, a 1% reduction from the previous period.

The Department of Transportation recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice. In light of its mandate to provide citizens quality services in both official languages, the department provides opportunities to employees for developing and maintaining second official language capabilities. Thirty-seven employees participated in second-language training throughout the year.

One complaint was filed under the Official Languages Act from April 1, 2002 to March 31, 2003. The complaint involved an improperly worded sign. It was substantiated and resolved.

Information Systems

Objectives

The mission of the Information Systems Branch is to assist Departmental clients in achieving their business objectives by providing the appropriate information technology support.

To fulfil its mandate, the Information Systems Branch must ensure an appropriate supporting technology infrastructure exists that meets the current and future business requirements of the Department. This includes desktop and server computers, operating system and software as well as data communications networks. The Branch must also provide and support the necessary applications that facilitate the delivery of the Department's business requirements. The Branch must be able to assist Branches and Districts leverage new technology to improve their business processes and ensure implementation in a timely and cost efficient manner.

les comités régionaux. Le système d'amélioration de la santé et de la sécurité de la CSSIAT a été installé. Les districts ont amélioré la sécurité dans les projets figurant dans leur premier plan d'amélioration de la santé et de la sécurité annuel. Les employés continuent de recevoir divers types de formation en matière de sécurité, en réponse aux besoins professionnels et légiférés.

Au cours de l'exercice financier, 234 réclamations pour dommages corporels ont été présentées, soit une réduction de 1 % par rapport à la période précédente.

Le ministère des Transports reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement à la population des services de qualité dans la langue officielle choisie par celle-ci. Conformément à son mandat qui consiste à dispenser aux citoyens des services de qualité dans les deux langues officielles, le ministère offre aux employés l'occasion d'acquérir et de maintenir des capacités dans une deuxième langue officielle. Trente-sept employés ont participé à une formation en langue seconde au cours de l'année.

Une plainte a été déposée en vertu de la *Loi sur les langues officielles* entre le 1er avril 2002 et le 31 mars 2003. Elle avait trait à un panneau mal écrit. Elle était fondée et elle a été résolue.

Systèmes d'information

Objectifs

La mission de la Direction des systèmes d'information est d'aider les clients du ministère à réaliser leurs objectifs en matière de gestion en fournissant les outils pertinents de technologie de l'information.

Afin d'exercer son mandat, la Direction des systèmes d'information doit s'assurer qu'il existe une infrastructure technologique de soutien adéquate pour répondre aux besoins actuels et futurs du ministère en matière de gestion. Cette infrastructure comprend les ordinateurs de bureau, les serveurs, les systèmes d'exploitation, les logiciels utilitaires et les réseaux de communication des données. La Direction doit aussi fournir et appuyer les applications nécessaires qui aident à répondre aux besoins du ministère en matière de gestion. Elle doit pouvoir aider les directions et les districts à obtenir la nouvelle technologie afin d'améliorer leurs méthodes de gestion et d'assurer leur mise en œuvre dans un délai raisonnable et de manière rentable.

Summary of Accomplishments

The Branch is instrumental in helping the Department become more effective and efficient. The Branch maintains and supports the information and technology that enhances decision making, improves processes and communications.

The recommendations from the Department's Information Technology Governance Process were approved by Senior Management. The proposals for new business solutions were evaluated for overall value to the Department and linkage to the Department's Strategic Plan. As a direct result of this process, systems are developed, and subsequently supported, that assists departmental management maintain the long-term integrity of the highway network.

The Branch also commenced work on a new system to improve workplace health and safety by improving the management of hazardous materials.

The Branch introduced Service Level Agreements for all large applications in order to better define responsibilities and help clients manage their own applications more efficiently.

Sommaire des réalisations

La Direction joue un rôle essentiel pour rendre le ministère plus efficace. Elle met à jour et appuie l'information et la technologie qui améliorent la prise de décisions, les processus et les communications.

Les cadres supérieurs ont approuvé les recommandations du processus de gestion de la technologie de l'information du ministère. Les propositions de nouvelles solutions ont été évaluées quant à leur valeur globale pour le ministère et à leur lien au plan stratégique du ministère. Comme résultat, des systèmes ont été développés et par la suite appuyés. Ils aident les cadres du ministère à maintenir à long terme l'intégrité du réseau routier.

La Direction a entrepris l'élaboration d'un nouveau système pour accroître la santé et la sécurité en milieu de travail, en améliorant la gestion des matières dangereuses.

La Direction a soumis des ententes sur les niveaux de service pour toutes les grandes applications afin de mieux définir les responsabilités et d'aider les clients à gérer leurs propres applications d'une manière plus efficace.

Vehicle Management Agency

Objectives

The mission of the Vehicle Management Agency is to provide fleet management and vehicle maintenance services to Government, on an economical basis and in accordance with established standards, to enable clients to deliver quality services to the public.

In order to achieve its mission, the Vehicle Management Agency provides high quality fleet vehicle procurement, maintenance and disposal services in the context of long-term financial sustainability. The Agency aims for an innovative and competitive customer service oriented operation that responds to client needs while meeting environmental and safety standards.

Summary of Accomplishments

The 2002-03 Annual Business Plan was developed by Agency management and submitted to government for approval. The Plan outlined multi-year initiatives as well as the rate structure, which reflected the mix of vehicles and operating conditions within client departments.

The financial statements of the Agency, during this period, consolidated to the accounting procedures of the province showed total expenditures of $60.7 million with revenues obtained from clients and the disposal of assets of $72.2 million. The Agency spent $3.9 million, to purchase new

Agence de gestion des véhicules

Objectifs

L'Agence de gestion des véhicules a pour mission de dispenser des services de gestion et d'entretien du parc de véhicules du gouvernement, sur une base économique et selon les normes établies, afin de permettre aux clients d'offrir des services de qualité au public.

Afin de réaliser sa mission, l'Agence de gestion des véhicules offre, dans un délai raisonnable, un service d'acquisition, d'entretien et de cession de véhicules de qualité à des fins de viabilité financière à long terme. Elle veut assurer une opération axée sur les services aux clients novateurs et concurrentiels, qui répond aux besoins de la clientèle et qui est conforme aux normes relatives à l'environnement et à la sécurité

Sommaire des réalisations

La direction de l'Agence a élaboré et soumis à l'approbation du gouvernement son plan opérationnel annuel de 2002-2003. Ce document explique les mesures pluriannuelles et le barème des tarifs qui tient compte de la composition du parc de véhicules et des conditions de financement au sein des ministères clients.

Les états financiers de l'Agence, pour cette période, qui ont été consolidés selon les procédures comptables de la province, révèlent des dépenses totales de 60,7 millions de dollars et des recettes provenant des clients et de la cession des véhicules de 72,2 millions de dollars. L'Agence a dépensé 3,9 millions de

vehicles and equipment to meet the needs of various clients and departments.

During 2002-03 the Agency reviewed and enhanced the "balanced score card" approach to performance measurement of activities associated with each shop. The goals and measures identified in each of four categories (financial, customer service, internal business and innovation and learning) were tabulated and reviewed with District personnel on a quarterly basis.

The Agency continued its program of the operation of environmentally friendly repair facilities and fuel sites. During the year the Agency conducted extensive testing and monitoring of all fuel sites, replaced the in ground fuel system with an environmentally friendly above ground system at the Gagetown district maintenance facility, funded 15 remediation projects, and updated its long range plan for future monitoring, testing and replacements.

During 2002-03 the Agency offered technical training to shop personnel exceeding 460 person-days of actual training. Training initiatives conducted during this year included supervisory training, technical training for mechanics, training to stores personnel and introductory courses to new equipment to address the training needs of operational personnel.

dollars pour l'achat de véhicules et d'équipement afin de répondre aux besoins de divers clients et ministères.

En 2002-2003, l'Agence a revu et amélioré l'approche de « fiche de pointage équilibrée » à l'évaluation des activités associées à chaque atelier. Les objectifs et les mesures établis dans chacune des quatre catégories (finances, service à la clientèle, affaires internes, et innovation et apprentissage) ont été mis en tableaux et revus par le personnel du district à chaque trimestre.

L'Agence a poursuivi son programme d'exploitation de sites d'approvisionnement en carburant et d'installations conviviales. Au cours de l'année, elle a effectué une surveillance et un essai rigoureux de tous les sites, remplaçant le système d'approvisionnement en carburant souterrain par un système hors-sol plus convivial à l'installation d'entretien du district de Gagetown. Elle a aussi subventionné 15 projets de remise en état et mis à jour son plan de surveillance, d'essai et de remplacements à long terme.

En 2002-2003, l'Agence a offert une formation technique au personnel d'atelier, dépassant 460 jours-personnes de formation réelle. Les projets de formation mis sur pied au cours de l'année comprenaient : formation du personnel de surveillance, formation technique pour les mécaniciens, formation du personnel du magasin et cours d'introduction au nouvel équipement afin de répondre aux besoins du personnel des opérations en matière de formation.

Policy, Development & Intergovernmental Relations

Politiques, du développement et des relations intergouvernementales

Strategic Development and Intergovernmental Relations

Objectives

To develop strategies to improve departmental effectiveness, operational efficiency and to provide corporate advice, direction and support on strategic transportation opportunities. Objectives will be accomplished through the development and facilitation of effective collaboration and partnership among all levels of government (federal, provincial and municipal)

Summary of Accomplishments

In 2002-03, corporate support was provided to the department through the coordination of Branch and District input to the Departmental Strategic Plan and providing resource information as required to assist in strategic planning and reporting.

Développement stratégique et relations intergouvernementales

Objectifs

La Direction élabore des stratégies visant à accroître l'efficacité ministérielle et opérationnelle, et elle offre des conseils, une orientation et un soutien pour les projets de transport stratégiques. Les objectifs seront atteints par une collaboration et un partenariat efficaces entre tous les ordres d'administration (fédéral, provincial et municipal).

Sommaire des réalisations

En 2002-2003, la Direction a assuré un soutien général au ministère en coordonnant la participation des directions et des districts au Plan stratégique du ministère et en fournissant l'information nécessaire sur les ressources pour appuyer la planification stratégique et la présentation de l'information.

In 2002-03, further development of the Asset Management process continued. Work was initiated on the development of a Project Plan and Business Framework for implementing an enhanced strategic approach to managing, building and operating departmental assets.

An integral role in the e-government component of the department was maintained with proactive efforts to continue to improve the intranet and internet sites of the department along with coordinatation and support of internet queries.

Climate change initiatives were pursued at the national, provincial and international levels. Departmental input was provided to various provincial climate change forums/initiatives and conferences.

Departmental representation was provided on various interdepartmental and intergovernmental committees. Support was provided on a number of strategic issues of importance to the Province, including initiatives to acquire federal infrastructure funding to enhance strategic highways and border crossings within the province.

Transportation security continued to be an area of focus in 2002-03 with direction or interdepartmental representation on various committees and the provision of departmental briefings and consultation as required.

Responsibility for the administration of the Provinces Vehicle Retrofit Program was transferred to the Strategic Development Branch in September 2002. A total of 84 grants to assist individuals or transportation providers with the purchase of accessible features for their vehicle, were approved in 2002-03.

Transportation Policy Branch

Objectives

The Transportation Policy Branch provides corporate support and policy development to the department in the areas of passenger and freight transportation that encompass both federal and provincial jurisdictional responsibilities and are in support of a safe, efficient and accessible transportation system in New Brunswick.

Program management includes highway scale maintenance and construction, the government aircraft service, the special permit office, the Rail Safety Program and the Vehicle Retrofit Grant Program, which was transferred to the Strategic Development Branch in September 2002.

L'élaboration du processus de gestion des immobilisations s'est poursuivie en 2002-2003. L'élaboration d'un plan et d'un cadre de projet en vue d'une approche stratégique améliorée à la gestion, à la construction et à l'exploitation des immobilisations du ministère a été entreprise.

La Direction a maintenu son rôle intégral dans la composante de e-gouvernement du ministère, en faisant des efforts proactifs pour continuer d'améliorer les sites Intranet et Internet du ministère, et en coordonnant les demandes de renseignements sur Internet et le soutien.

Des mesures relatives aux changements climatiques ont été prises à l'échelle nationale, provinciale et internationale. Le ministère a participé à divers forums, projets et conférences portant sur les changements climatiques.

La Direction a représenté le ministère à divers comités interministériels et intergouvernementaux. Un soutien a été fourni sur diverses questions stratégiques importantes pour la province, y compris les projets d'acquisition de fonds d'infrastructure du gouvernement fédéral afin d'améliorer les routes et les passages frontaliers stratégiques dans la province.

La sécurité des transports a encore été un domaine d'intérêt en 2002-2003. La Direction a siégé à divers comités et a présenté des mémoires et des conseils au ministère au besoin.

La responsabilité de l'application du Programme de remise en état des véhicules de la province a été transférée à la Direction du développement stratégique en septembre 2002. Au total, 84 subventions visant à aider des particuliers ou des fournisseurs de transport à acheter des dispositifs d'accessibilité pour leurs véhicules ont été approuvées en 2002-2003.

Direction des politiques des transports

Objectifs

La Direction des politiques des transports offre au ministère un soutien général et élabore les politiques dans les domaines du transport des passagers et des marchandises qui comprennent les responsabilités fédérales et provinciales et qui appuient un réseau de transport sécuritaire, efficace et accessible au Nouveau-Brunswick.

La gestion des programmes comprend la construction et l'entretien de pesées routières, le service d'aéronef du gouvernement, le Bureau des permis spéciaux, le Programme de sécurité ferroviaire et le Programme de véhicules adaptés, qui a été transféré à la Direction du développement stratégique en septembre 2002.

Summary of Accomplishments

Trucking policies are developed concerning highway gross weight classifications, spring weight restrictions and truck size and weight regulations. In support of trucking industry regulatory harmonization, two discussion papers were developed for the movement of oversize loads through Atlantic Canada and for pilot car driver training and certification. Similar initiatives are underway with the State of Maine, and potentially other New England States, to reduce trade barriers.

Trucking regulation enforcement is assisted through the operation of highway scales that are constructed and maintained by the department and operated by the department of Public Safety. Major scale facility repairs were completed at St. Jacques, Longs Creek and Rogersville and new scale equipment was purchased for installation at a new site near Tracadie. Three additional ice clearing access structures were installed to allow truck drivers to remove dangerous ice and snow build-up from the top of their trailers and trucks and to inspect loads and cargo tie down equipment. All but two highway scales are now equipped with these structures, most of which have been built and funded in partnership with the Atlantic Provinces Trucking Association and the Departments of Public Safety and Transportation.

To assist the trucking industry, the department has legislative authority to permit indivisible oversize and overweight loads transported by truck and unique vehicle configurations to travel on New Brunswick highways. Other special permits are also issued during spring weight restrictions and to provide operating authority on selected routes. Over 14,000 permits were issued during 2002-2003.

The Atlantic Regional Intelligent Transportation Systems (ITS) Strategic Planning Study was completed in cooperation with the Atlantic Provinces. As well, the Atlantic Harmonized Trucking Strategy report, resulted in several recommendations for ITS development pertaining to the trucking industry. The department participates on the board of ITS Canada and the Steering Committee of the I-95 Corridor Coalition to ensure development and implementation of ITS technologies.

With respect to marine issues, a submission to the Canada Marine Act Review Committee outlined the department's concerns with various issues contained in the proposed Act.

Air industry issues in Canada are dominated by financial difficulties. New Brunswick regional/local airports are experiencing difficulties with scheduled air service ending at St. Leonard in January 2003, at Charlo in June 2002 and at Miramichi in January 2001. Bathurst remains as New Brunswick's only small/regional airport with scheduled air

Sommaire des réalisations

Les politiques de camionnage sont établies quant aux catégories de poids brut sur les routes, aux restrictions de poids au printemps et à la réglementation des charges et des dimensions des camions. Afin d'appuyer l'harmonisation de la réglementation de l'industrie du camionnage, deux documents de travail ont été préparés pour le déplacement des charges surdimensionnées au Canada atlantique et pour la formation et la certification des conducteurs des véhicules d'accompagnement. Des projets semblables sont en cours avec l'État du Maine et possiblement d'autres États de la Nouvelle-Angleterre, afin de réduire les barrières commerciales.

L'application de la réglementation du camionnage est appuyée par l'exploitation de pesées routières construites et entretenues par le ministère, et exploitées par le ministère de la Sécurité publique. D'importantes réparations ont été effectuées aux pesées de Saint-Jacques, Longs Creek et Rogersville. De l'équipement de pesée a été acheté pour l'installation d'un nouveau site près de Tracadie-Sheila. Trois autres ouvrages d'accès pour déglaçage ont été installés pour permettre aux camionneurs d'enlever l'accumulation dangereuse de glace et de neige sur le dessus de leurs remorques et camions, d'inspecter les charges et l'équipement de fixation des charges. Toutes les pesées sauf deux sont maintenant équipées de ces dispositifs, la plupart ayant été construits et financés en partenariat avec la Atlantic Provinces Trucking Association, et les ministères de la Sécurité publique et des Transports.

Afin d'aider l'industrie du camionnage, le ministère a le pouvoir législatif d'autoriser le transport de charges de dimensions et de poids excédentaires indivisibles par camion et les configurations spéciales de véhicule sur les routes du Nouveau-Brunswick. D'autres permis spéciaux sont aussi délivrés pendant les restrictions de poids au printemps et pour l'approbation du pouvoir d'exploitation sur les routes choisies. Plus de 14 000 permis ont été délivrés en 2002-2003.

L'Étude sur la planification stratégique régionale des systèmes de transport intelligents (STI) dans les provinces de l'Atlantique a été achevée en collaboration avec les provinces de l'Atlantique. Le rapport sur la Stratégie harmonisée du camionnage de l'Atlantique contient plusieurs recommandations sur le développement de STI applicables à l'industrie du camionnage. Le ministère est représenté au conseil de STI Canada et au Comité directeur de la coalition du corridor de la route I-95 afin d'assurer le développement et l'application des technologies de STI.

Quand aux questions maritimes, un mémoire décrivant les préoccupations du ministère sur divers éléments contenus dans la loi proposée a été présenté au Comité d'examen de la *Loi maritime du Canada*.

L'industrie aérienne au Canada éprouve des difficultés financières. Les aéroports régionaux et locaux du Nouveau-Brunswick ont aussi des problèmes quant au service aérien régulier qui a cessé à Saint-Léonard en janvier 2003, à Charlo en juin 2002 et à Miramichi en janvier 2001. Bathurst demeure le seul petit aéroport régional du Nouveau-Brunswick

service. Efforts are ongoing to impress on the federal government the need to keep these airports open for future scheduled service, general aviation services, forest fire protection, air ambulance search and rescue flights etc. A national viability study of smaller airports, prepared by the provinces, was submitted to the federal government in the fall of 2002 to address common issues.

qui offre un service aérien régulier. Les efforts se poursuivent pour faire comprendre au gouvernement fédéral le besoin de maintenir ces aéroports ouverts afin d'assurer un service aérien régulier, des services d'aviation généraux, la protection contre les feux de forêt, l'ambulance aérienne, les vols de recherche et de sauvetage, etc. Une étude nationale sur la viabilité des petits aéroports préparée par les provinces a été soumise au gouvernement fédéral à l'automne de 2002 pour aborder ces questions communes.

The challenges of the three National Airports at Fredericton, Moncton and Saint John include the air traveler security charge, airport rent and NavCanada fee increases. Direct air service to New England is an objective of the Government. In 2002, Saint John airport successfully attracted a carrier to serve Bangor, Maine, and Portsmouth, New Hampshire. Fredericton began a travel bank promotion to attract an airline to provide a direct Fredericton to New England service. Moncton received international designation on September 13, 2002.

Les défis que doivent relever les trois aéroports nationaux de Fredericton, Moncton et Saint-Jean comprennent les droits pour la sécurité des passagers du transport aérien, le loyer de l'aéroport et l'augmentation des frais de NavCanada. Un service aérien direct vers la Nouvelle-Angleterre est un objectif du gouvernement. En 2002, l'aéroport de Saint-Jean a attiré un transporteur pour offrir le service à Bangor, au Maine et à Portsmouth, au New Hampshire. Fredericton a entrepris la promotion d'une banque de voyages pour attirer une compagnie aérienne pour offrir un service direct entre Fredericton et la Nouvelle-Angleterre. Moncton a reçu la désignation d'aéroport international le 13 septembre 2002.

Consultations with the federal government, air carriers, airport authorities and other air industry stakeholders were held concerning safety, security, improved air access to and from New Brunswick, improved policies that foster competition and growth of the air industry.

Des consultations ont été effectuées auprès du gouvernement fédéral, des transporteurs aériens, des administrations aéroportuaires et d'autres intervenants de l'industrie aérienne concernant la sécurité, l'accès aérien amélioré à destination et en provenance du Nouveau-Brunswick, les politiques améliorées favorisant la concurrence et la croissance de l'industrie aérienne.

To support the growth of the air cargo industry in the province, interventions to the Federal Government were made to further libereralize 5th freedom cargo rights under the Canada /US Transborder Air Service Agreement. This would allow a US carrier greater flying opportunity in foreign countries and assist the growth of the international air cargo service.

Pour appuyer la croissance de l'industrie du fret aérien dans la province, des interventions ont été faites auprès du gouvernement fédéral pour libéraliser davantage le droit de transport de cargo de la cinquième liberté en vertu de l'entente de services aériens transfrontaliers Canada-États-Unis. Un transporteur des États-Unis pourrait effectuer un plus grand nombre de vols dans des pays étrangers, ce qui appuierait la croissance du service de fret aérien international.

The department consults with the federal government, CN, New Brunswick East Coast Railway and New Brunswick Southern Railway for improved rail access to central Canadian and U.S. markets and for the shift of freight from truck to rail where feasible to realize benefits associated with highway infrastructure preservation, reduced truck volumes, shipping efficiency, fuel savings and reduced air emissions.

Le ministère a consulté le gouvernement fédéral, le CN, la New Brunswick East Coast Railway et la New Brunswick Southern Railway pour améliorer l'accès ferroviaire aux marchés du centre du Canada et des États-Unis, et pour la transition du transport par camion au chemin de fer, lorsque cela est possible, afin de protéger l'infrastructure routière, de réduire le nombre de camions sur les routes, d'accroître l'efficacité du transport, d'économiser sur l'essence et de réduire les émissions atmosphériques.

The Department is working with Transport Canada on a national rail initiative, Direction 2006, with the objective of reducing railway crossing and trespassing incidents by 50% by the year 2006. In addition, work continues on a federal/provincial committee on railway regulation harmonization. The Department is the regulatory authority under the *New Brunswick Short Line Railway Act*.

Le ministère collabore avec Transports Canada à un projet ferroviaire national, Direction 2006, dans le but de réduire de 50 % d'ici 2006, les incidents d'intrusion et aux passages à niveau. Les travaux d'un comité fédéral-provincial d'harmonisation de la réglementation ferroviaire se poursuivent. Le ministère est l'autorité de réglementation en vertu de la *Loi sur les chemins de fer de courtes lignes* du Nouveau-Brunswick.

To enhance rail passenger service, a submission to VIA Rail Canada was made containing options for new, restored and enhanced passenger railway services in New Brunswick. The Province supports VIA Rail service in New Brunswick as an environmentally friendly and attractive means of passenger transportation.

Afin d'améliorer le service ferroviaire aux passagers, un mémoire a été présenté à VIA Rail Canada. Il comprenait des choix d'un nouveau service ferroviaire passager amélioré et rétabli au Nouveau-Brunswick. La province appuie le service de VIA Rail au Nouveau-Brunswick comme un mode de transport des passagers convivial et attrayant.

The Railway Safety Program funds regular maintenance and upgrading of approximately 246 signalized highway-railway grade crossings within the province in addition to inspection services contracted to Transport Canada. Included in this program are public awareness efforts to improve safety at these intersections.

Le Programme de sécurité ferroviaire subventionne l'entretien et le terrassement d'environ 246 passages à niveau avec signalisation dans la province en plus des services d'inspection à contrat pour Transports Canada. Ce programme comprend aussi des efforts de sensibilisation du public afin d'accroître la sécurité à ces intersections.

In support of accessible transportation for seniors and persons with disabilities, the department signed a new Federal/Provincial Memorandum of Understanding (MOU) in March 2003 to participate in a nation-wide transportation directory service called *Access to Travel*. This web site offers information regarding accessible transportation services in New Brunswick and throughout Canada.

Afin d'appuyer le transport accessible pour les personnes âgées et les personnes handicapées, le ministère a signé un nouveau protocole d'entente fédéral-provincial en mars 2003, pour participer à un répertoire national de transporteurs intitulé *Voyage accessible*. Ce site Web fournit de l'information sur les services de transports accessibles au Nouveau-Brunswick et partout au Canada.

The Provincial Government's Executive Flight Service (EFS) is managed in the department to provide safe, cost effective and timely air transportation for members of Cabinet and senior government officials.

Le service de vols pour cadres du gouvernement provincial est géré par le ministère pour assurer le transport aérien sécuritaire, rentable et dans un délai raisonnable des membres du Cabinet et des hauts fonctionnaires.

Financial Information

Information financière

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Revenue and Recoveries / État des recettes et recouvrements
For the Fiscal Year Ended 31 March 2003 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2003
Unaudited / Non verifiés
$000

Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts over/(under) plus/(moins)	Note / Note
Return on Investment / Produits de placement				
Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	-	42	42	
	-	42	42	
Licences and Permits / Licenses et permis				
Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - Droits	800	819	19	
Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - Amendes	35	33	(2)	
Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - Droits	15	19	4	
	850	871	21	
Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services				
Recoveries from Municipalities / Recouvrements des municipalités	2,000	2,000	-	
Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - Entretien général - Réserves indiennes	160	167	7	
Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,160	1,167	7	
Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - Ventes	105	130	25	
Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - Ventes	65	78	13	
	3,490	3,542	51	
Miscellaneous / Recettes diverses				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10	30	20	
Insurance Recoveries / Recouvrements d'assurances	10	15	5	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	115	26	(89)	
	135	71	(64)	
Conditional Grants-Canada / Subventions conditionnelles - Canada				
Integrated Radio System / Système de radio intégré	80	79	(1)	
	80	79	(1)	
Total - Ordinary Revenue / Recettes au compte ordinaire	4,555	4,605	49	
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital				
Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - Provenance interne				
Prior Year Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	-	1	1	
Other / Autres	175	96	(79)	
	175	97	(78)	
Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada				
Canada/New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada/Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	37,125	36,550	(575)	A1
Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente Stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau Brunswick	3,000	1,756	(1,244)	A2
	40,125	38,306	(1,819)	
Total - Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	40,300	38,402	(1,898)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Department of Transportation / Ministère des Transports
Statement of Expenditures / État des dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2003/ Pour l'année financière terminée le 31 mars 2003
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main Estimates / Budget principal	Budget Adjustments / Révisions budgétaires *	Amended Budget / Budget modifié	Actual/ Montants réels	Variance / Écarts (over)/under (plus)/moins	Note / Note
Ordinary Expenditure/Dépenses au compte ordinaire						
Administration / Administration	20,440	343	20,783	20,468	315	
Transportation Policy / Politiques des transports	2,872	34	2,906	2,977	(71)	
Maintenance / Entretien	57,688	157	57,845	55,956	1,889	B1
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	52,533	152	52,685	64,952	(12,266)	B2
Bridge & Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,469	506	4,975	4,915	59	
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	10,250	-	10,250	9,016	1,234	B3
Total - Ordinary Account / Compte ordinaire	148,252	1,191	149,443	158,284	(8,841)	
Capital Expenditure / Dépenses au compte de capital						
Permanent Bridges / Ponts permanents	16,475	-	16,475	17,097	(622)	B4
Permanent Highways / Routes permanentes	62,025	-	62,025	60,202	1,823	B5
Canada/NB Highway Improvement Program Entente Canada/N-B sur l'amélioration des routes	83,600	-	83,600	84,735	(1,135)	B6
Canada-New Brunwick Strategic Highway Infrastructure Program / Programe stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	6,000	-	6,000	4,027	1,973	B7
Total - Capital Account / Compte de capital	168,100	-	168,100	166,061	2,039	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

* Budget Adjustments include appropriation transfers from central government relating to wage settlements. /
* Les ajustements au budget comprennent les transferts de crédits du gouvernement central concernant les règlements salariaux.

Statement of Ordinary Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2003
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes ordinaire par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2003
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Administration/ Administration	Transportation Policy / Politiques des transports	Maintenance/ Entretien	Winter Maintenance/ Entretien pendant l'hiver	Bridge & Hwy Construction/ Construction de ponts et routes	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau Brunswick	Total Ordinary/ Total ordinaire
Bathurst	1,227		4,528	8,605			14,359
Miramichi	792		3,414	4,767			8,973
Moncton	1,207		7,965	12,145			21,317
Saint John	1,422		13,483	12,561			27,466
Fredericton	1,738		9,781	15,838			27,357
Edmundston	1,008		4,485	6,765			12,258
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation			11,239	75			11,314
Highway Design / Tracé des routes					1,868		1,868
Construction / Construction					952		952
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains					2,095		2,095
Transportation Policy / Politiques des transports		2,977					2,977
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration	9,099		917	4,196			14,213
Information Systems / Systèmes d'information	2,762						2,762
Human Resources / Ressources humaines	1,212						1,212
Vehicle Management / Gestion des véhicules			144				144
New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick						9,016	9,016
	20,468	2,977	55,956	64,952	4,915	9,016	158,284

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Statement of Capital Account Expenditures by District / Branch
For the Fiscal Year Ended 31 March 2003
Unaudited
État sommaire des dépenses aux comptes de capital par district / direction
Pour l'année financière terminée le 31 mars 2003
Non verifiés
$000

District/Branch District/direction	Permanent Bridges/ Ponts permanents	Permanent Highways/ Routes permanentes	Canada/NB Highway Improvement Program/ Entente Canada/NB sur l'amélioration des routes	Canada/NB Strategic Highway Infrastructure Program/ stratégique d'infrastructure routiere	Total Capital/ Capital total
Bathurst	477	15,060			15,537
Miramichi	3,129	4,720			7,849
Moncton	2,261	10,688	896		13,845
Saint John	2,913	8,596	14,270		25,779
Fredericton	3,484	10,238	16,021	3,163	32,906
Edmundston	3,787	6,929	41,593	864	53,173
Maintenance & Traffic / Entretien & circulation		552			552
Highway Design / Tracé des routes	1,046	1,537	6,077		8,660
Construction / Construction		908			908
Planning & Land Management / Planification et gestion des terrains		607	4,179		4,786
Transportation Policy / Politiques des transports		253	527		780
Financial & Administrative Services / Services financiers et de l'administration		113	307		420
Information Systems / Systèmes d'information			866		866
	17,097	60,202	84,735	4,027	166,061

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Special Operating Agency / Organisme de service spécial
Vehicle Management / Gestion des véhicules
Statement of Revenue and Expenditures / État des recettes et dépenses
For the Fiscal Year Ended 31 March 2003 / Pour l'année financière terminée le 31 mars 2003
Unaudited / Non verifiés
$000

	Main Estimates / Budget principal	Actual / Montants réels	Variance / Écarts	Note / Note
Opening Balance / Solde d'ouverture	(7,242)	(6,781)	461	
Revenue / Recettes				
Chargebacks / Rétrofacturation	68,969	71,361	2,392	C1
Sale of Vehicles & Equipment / Ventes de véhicules et du matériel	650	639	(11)	
Damage Recoveries / Recouvrement des dommages	-	71	71	
Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes	-	109	109	
Total Revenue / Recettes totales	69,619	72,181	2,562	
Expenditures / Dépenses				
Operating Expenditures / Dépenses de fonctionnement	53,719	56,838	(3,119)	C2
Vehicle & Equipment Purchases / Achat de véhicules et du matériel	3,900	3,878	23	
Total Expenditures / Dépenses globales	57,619	60,715	(3,096)	
Closing Balance / Solde de clôture	4,758	4,684	(74)	

Figures may differ due to rounding. / Les chiffres peuvent varier en raison de l'arrondissement.

Notes

The following are explanations of variances exceeding $500.

Revenue ($000)

A1. Canada/NB Highway Improvement Agreement- $575 (under)

Lower recoveries as a result of lower cost-shared expenditures.

A2. Strategic Highway Infrastructure Agreement - $1,244 (under)

Lower recoveries as a result of lower cost-shared expenditures.

Expenditures ($000)

B1. Summer Maintenance- $1,889 (under)

The under expenditure in maintenance is spread out over several components. In particular, reduced expenditures were realized in summer and bridge maintenance activities which more than offset an over-expenditure in ferry maintenance due to increased operating costs.

B2. Winter Maintenance - $12,266 (over)

It is difficult to predict annual snow and ice conditions. Actual expenditures are dependent on the length and severity of the winter, which is influenced by the location, intensity, timing and frequency of storms, as well as the types of weather and temperature fluctuations.

B3. New Brunswick Highway Corporation $1,234 (under)

Operating and administrative costs were lower than anticipated.

B4. Permanent Bridges - $622 (over)

Expenditures were over due to construction costs being higher than the design estimates.

Notes

Voici les explications des écarts dépassant 500 $.

Recettes (000 $)

A1. Entente Canada – Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes - 575 $ (en moins)

Recouvrements moins élevés en raison de dépenses à frais partagés moins élevées.

A2. Programme stratégique d'infrastructures routières – 1 244 $ (en moins)

Recouvrements moins élevés en raison de dépenses à frais partagés moins élevées.

Dépenses (000 $)

B1. Entretien en été – 1 889 $ (en moins)

La sous-utilisation des fonds d'entretien est répartie entre plusieurs éléments. Plus précisément, les dépenses des activités d'entretien des ponts et en été étaient moins élevées, ce qui a plus que compensé un dépassement pour l'entretien des traversiers en raison des coûts d'exploitation accrus.

B2. Entretien en hiver – 12 266 $ (en trop)

Il est difficile de prévoir la neige et le verglas en hiver. Les dépenses réelles dépendent de la durée et de la rigueur de l'hiver qui subit l'influence du lieu, de l'intensité, du moment et de la fréquence des tempêtes ainsi que des types de température et des fluctuations météorologiques.

B3. Société de voirie du Nouveau-Brunswick – 1 234 $ (en moins)

Coûts d'exploitation et frais d'administration moins élevés qu'il était prévu.

B4. Ponts permanents – 622 $ (en trop)

Dépassement en raison des coûts de construction plus élevés que ceux de l'estimation.

B5. Permanent Highways $1,823 (under)

Underexpenditure due to level of construction activity and contract costs less than design estimates.

B6. Canada/NB Highway Improvement Program - $1,135 (over)

Pre-construction activities were expedited on the sections of Rte. 2 remaining to be twinned.

B7. Canada – New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Program $1,973 (under)

Less construction activities than originally planned. New agreement was signed September 13, 2002.

Vehicle Management ($000)

C1. Chargebacks - $2,392 (over)

Higher recoveries due to increased insurance chargebacks, higher fuel costs and an increase in usage.

C2. Operating Expenditures – $3,119 (over)

Higher expenditures due to increased insurance costs, fuel, parts, and repairs by external vendors.

B5. Routes permanentes – 1 823 $ (en moins)

Sous-utilisation des fonds en raison du niveau d'activité de construction et des coûts du contrat moins élevés que ceux prévus dans l'estimation.

B6. Programme Canada – Nouveau-Brunswick d'amélioration des routes – 1 135 $ (en trop)

Accélération des activités avant construction sur les derniers tronçons de la Route 2 qui seront élargis à quatre voies.

B7. Programme stratégique d'infrastructures routières Canada – Nouveau-Brunswick – 1 973 $ (en moins)

Activités de construction moins importantes qu'il était prévu. Signature d'une nouvelle entente le 13 septembre 2002.

Gestion des véhicules (000 $)

C1. Rétrofacturations – 2 392 $ (en trop)

- Recouvrements plus élevés en raison des rétrofacturations d'assurance accrue, des coûts du carburant plus élevés et d'une plus grande utilisation.

C2. Dépenses de fonctionnement – 3 119 $ (en trop)

Dépenses plus élevées en raison des coûts d'assurance accrus, du carburant, des pièces et des réparations par des fournisseurs externes.